



Možnosti využití filmu ve výuce němčiny jako cizího jazyka

Bakalářská práce

Studijní program: B7507 – Specializace v pedagogice
Studijní obory: 7507R041 – Německý jazyk se zaměřením na vzdělávání
7504R300 – Španělský jazyk se zaměřením na vzdělávání

Autor práce: **Barbora Kameníková**
Vedoucí práce: Anke Demmerling, M.A.





Possibilities of using movies in German as a foreign language classes

Bachelor thesis

Study programme: B7507 – Specialization in Pedagogy
Study branches: 7507R041 – German Language for Education
7504R300 – Spanish for Education

Author: **Barbora Kameníková**
Supervisor: Anke Demmerling, M.A.



ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Barbora Kameníková**
Osobní číslo: **P12000758**
Studijní program: **B7507 Specializace v pedagogice**
Studijní obory: **Španělský jazyk se zaměřením na vzdělávání**
Německý jazyk se zaměřením na vzdělávání
Název tématu: **Možnosti využití filmu ve výuce němčiny jako cizího jazyka**
Zadávací katedra: **Katedra německého jazyka**

Z á s a d y p r o v y p r a c o v á n í :

Tématem bakalářské práce je zkoumání možností využití filmu ve výuce němčiny jako cizího jazyka. Hlavním bodem zkoumání bude cvičení jazykových dovedností v oblasti mluvení a komunikace. Nejprve budou v práci pozorovány a zohledněny možné formy využití filmu ve výuce němčiny jako cizího jazyka. K vybranému německému filmu budou vypracována konkrétní cvičení a učební materiály na procvičení cílové dovednosti. Vytvořené materiály budou vyzkoušeny ve výuce a jejich použití bude následně zhodnoceno.

Rozsah grafických prací:

Rozsah pracovní zprávy:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Seznam odborné literatury:

- ABRAHAM, Ulf: *Filme im Deutschunterricht*. 2. Aufl.. Seelze-Velber: Kallmeyer, 2012. ISBN 978-3-780-01018-6. S. 1-224
- BACHMANN, Marek: *Film im Medienintegrativen Deutschunterricht*. München: GRIN Verlag, 2009. -ISBN 978-3-640-49988-5. S. 1-23
- BAUSCH, Karl-Richard ; CHRIST, Herbert ; KRUMM, Hans-Jürgen: *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. 5. Vollständ. überarb.. Paderborn, München: UTB, 2007. ISBN 978-3-825-28042-0. S. 1-585
- DECKE-CORNILL, Helene ; KÜSTER, Lutz: *Fremdsprachendidaktik : Eine Einführung*. 2. durchgesehene Auflage. Tübingen: Narr Dr. Gunter, 2014. ISBN 978-3-823-36865-6. S. 1-291
- SARTER, Heidemarie: *Einführung in die Fremdsprachendidaktik*. 1. Aufl.. Darmstadt: WBG, Wiss. Buchges., 2006. ISBN 978-3-534-18942-7. S. 1-144
- WELKE, Tina ; Faistauer, Renate: *Lust auf Film heisst Lust auf Lernen : der Einsatz des Mediums Film im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Wien: Praesens, 2010. ISBN 978-3-706-90623-4. S. 1-244

Vedoucí bakalářské práce:

Anke Demmerling, M.A.

Katedra německého jazyka

Datum zadání bakalářské práce:

30. dubna 2015

Termín odevzdání bakalářské práce:

30. dubna 2016



doc. RNDr. Miroslav Brzezina, CSc.
děkan

L.S.



Mgr. Pavel Novotný, Ph.D.
vedoucí katedry

V Liberci dne 30. dubna 2015

Prohlášení

Byla jsem seznámena s tím, že na mou bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Šb., o právu autorském, zejména § 60 – školní dílo.

Beru na vědomí, že Technická univerzita v Liberci (TUL) nezasahuje do mých autorských práv užitím mé bakalářské práce pro vnitřní potřebu TUL.

Užiji-li bakalářskou práci nebo poskytnu-li licenci k jejímu využití, jsem si vědoma povinnosti informovat o této skutečnosti TUL; v tomto případě má TUL právo ode mne požadovat úhradu nákladů, které vynaložila na vytvoření díla, až do jejich skutečné výše.

Bakalářskou práci jsem vypracovala samostatně s použitím uvedené literatury a na základě konzultací s vedoucím mé bakalářské práce a konzultantem.

Současně čestně prohlašuji, že tištěná verze práce se shoduje s elektronickou verzí, vloženou do IS STAG.

Datum:

Podpis:

Danksagung

Ich bedanke mich bei Anke Demmerling, M.A. für ihre Führung, ihre wertvollen Ratschläge und Bemerkungen, die sie mir beim Schreiben dieser Bachelorarbeit geleistet hat. Ich bedanke mich auch bei Mgr. Blanka Suchánková, die mir ermöglichte, die von mir vorbereiteten Aufgaben in ihrem Unterricht zu realisieren.

Anotace

Tématem bakalářské práce je zkoumání možností využití filmu ve výuce němčiny jako cizího jazyka. Hlavním bodem zkoumání bude cvičení jazykových dovedností v oblasti mluvení a komunikace. Nejprve budou v práci pozorovány a zohledněny možné formy využití filmu ve výuce němčiny jako cizího jazyka. K vybranému německému filmu budou vypracována konkrétní cvičení a učební materiály na procvičení cílové dovednosti. Vytvořené materiály budou vyzkoušeny ve výuce a jejich použití bude následně zhodnoceno.

Klíčová slova

filmy, výuka němčiny jako cizího jazyka, cvičení, mluvení, jazykové dovednosti

Abstract

The topic of this bachelor thesis is focused on possibilities of using movies in German as a foreign language classes with specialization in exercise of speaking and communication skills . The first part of this thesis occupies with study of various exercises and possibilities of using movies in German as a foreign language classes. The next part creates teaching materials based on a current german movie to exercise speaking skills. The last part of this thesis sets itself a goal to try these teaching material in German as a foreign language classes and evaluate this application.

Key words

movies, German as a foreign language classes, exercises, speaking, language skills

Annotation

Das Thema dieser Bachelorarbeit ist die Untersuchung der Einsatzmöglichkeiten von Spielfilmen im DaF-Unterricht, wobei der Schwerpunkt auf der Schulung der Sprechfertigkeit liegt. Dazu werden zunächst mögliche Formen des Spielfilmeinsatzes im DaF-Unterricht betrachtet und daran anschließend, unter Verwendung eines aktuellen deutschsprachigen Spielfilms, konkrete Übungen und Lehrmaterialien für ein gezieltes Fertigkeitentraining erarbeitet. Diese werden abschließend in einer passenden Unterrichtssituation erprobt und bewertet.

Schlüsselwörter

Filme, Deutsch als Fremdspracheunterricht, Übungen, Sprechen, Sprachkenntnisse

Inhaltsverzeichnis

Tabellenverzeichnis.....	10
Einleitung.....	11
1 Zur Beurteilung von Filmen für den Unterricht.....	13
1.1 Der Film und seine Merkmale.....	13
1.2. Argumente für den Einsatz von Filmen im DaF-Unterricht.....	14
1.3 Praktische Probleme mit dem Einsatz von Spielfilmen im DaF-Unterricht.....	18
1.4 Kriterien zur Auswahl eines Filmes und didaktische Überlegungen.....	23
2. Zur Fertigkeit Sprechen.....	28
2.1 Zur Rolle der Sprechfertigkeit im Fremdsprachenunterricht.....	29
2.2 Hindernisse beim Aufbau der Fertigkeit Sprechen und ihre Überwindung.....	29
3. Filmspezifische Übungen.....	31
3.1 Filmspezifische Übungen und ihre Merkmale.....	31
3.2 Filmspezifische Übungen vor dem Sehen.....	32
3.3 Filmspezifische Übungen während des Sehens.....	33
3.4 Filmspezifische Übungen nach dem Sehen.....	35
4. Eigene Projektarbeit.....	37
4.1. Methoden und Vorgehensweise bei Auswertung der Projektarbeit.....	37
4.2. Begründung der Filmauswahl: Almanya: Willkommen in Deutschland.....	38
4.3. Einsatzmöglichkeiten des ausgewählten Filmes – Entwurf von Unterrichtsmaterial.....	39
4.4. Realisierung des vorgeschlagenen Unterrichts.....	44
4.5 Auswertung der einzelnen Übungen des vorgeschlagenen Unterrichtsmaterials	45
4.6. Auswertung des gesamten Einsatzes der Aktivitäten im Unterricht.....	51
Fazit.....	55
Literaturverzeichnis.....	58
Quellenverzeichnis.....	59
Anhangsverzeichnis.....	61
Anhänge	

Tabellenverzeichnis

Tabelle 1: Problematik von <i>Film-based Language Learning</i>	20
Tabelle 2: Präsentationsmodi bei <i>Film-based Language Learning</i>	21
Tabelle 3: Fernsehsendungen und Filme verstehen (GER des Europarats)...	25
Tabelle 4: Inhaltliche Kriterien bei der Filmauswahl.....	26
Tabelle 5: Sprachliche Kriterien bei der Filmauswahl.....	27
Tabelle 6: Selektionskriterien für Hör-Seh-Texte.....	27

Einleitung

In unserer von Medien geprägten Welt gilt der Film nach Etya als eine der prägendsten Ausdrucksformen im gesellschaftlichen Leben.¹ Film, Fernsehen und Video-Technik bringen in den Fremdsprachenunterricht eine neue Dimension. Laut Heyd bringen diese Medien die fremdsprachige Welt ins Klassenzimmer, geben dem Lernenden einen weitgehenden Einblick in die fremde Welt, wobei er lernt, Reaktionen ausländischer Gesprächspartner richtig zu deuten und darauf angemessen und richtig zu reagieren.² Überdies verfügt die Arbeit mit audiovisuellen Medien im Unterricht nach Abraham über eine kommunikative Dimension, denn Standbild und Filmsequenz gelten als Katalysatoren für Sprechen und Schreiben im Unterricht. Gute Filme fordern den Austausch von Meinungen und die Bewertung der Handlungen, die erzählt werden.³ Filme und auch andere Medien funktionieren als Mittel zur Steigerung der Lernmotivation. Durch ihren Einsatz kann nach Heyd der Fremdsprachenunterricht aufgelockert, abwechslungsreicher und interessanter gestaltet werden.⁴

Das Thema dieser Bachelorarbeit lautet Einsatzmöglichkeiten von Filmen im DaF (Deutsch als Fremdsprache) Unterricht. Es wird dabei Wert auf das Training der Sprechfertigkeit gelegt. Der Grund, warum für das Training der Sprechfertigkeit entschieden wurde, war die Tatsache, die aus eigener Erfahrung bestätigt werden kann, dass diese Fertigkeit im Unterricht eher vernachlässigt wird. Es wird viel Grammatik geübt, viel geschrieben und gelesen aber für die produktive Fertigkeit Sprechen bleibt keine Zeit. Die Schüler sind dann fähig unregelmäßige Verben auswendig aufzuzählen aber sich zu einem bestimmten Thema zu äußern oder frei zu sprechen, bereitet eher Schwierigkeiten. Aus diesem Grund wurde entschieden, sich damit zu beschäftigen, die Möglichkeiten zu suchen, um dieses Defizit teilweise auszugleichen oder zu beseitigen. Im Rahmen dieser Arbeit werden Übungen zum Film *Almanya Willkommen in Deutschland* entworfen, die sich auf sprachliche und kommunikative Übungen konzentrieren werden. Diese Übungen werden danach im Unterricht ausprobiert und der Einsatz wird bewertet.

1 ETYA, Lee: Der Einsatz von Spielfilmen Unterricht Deutsch als Fremdsprache am Beispiel Das fliegende Klassenzimmer. In *Lust auf Film heisst Lust auf Lernen : der Einsatz des Mediums Film im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Wien: Praesens, 2010. S.168

2 HEYD, Gertraude. *Deutsch lehren: Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache*. 2. überarbeitete und erw. Aufl. Frankfurt am Main: Moritz Diesterweg, 1991. S.192

3 ABRAHAM, Ulf: *Filme im Deutschunterricht*. 1. Aufl.. Seelze: Klett, Kallmeyer, 2009. S. 70

4 vgl. HEYD, 1991. S.186

Das Hauptziel dieser Arbeit ist erstens die Betrachtung der potenziellen Einsatzmöglichkeiten von Filmen im DaF-Unterricht. Zweitens hat diese Arbeit das Ziel, Übungen zum Film *Almanya Willkommen in Deutschland*, die sich auf das Fertigkeitstraining im Bereich Sprechen und Kommunikation konzentrieren, zu schaffen. Schließlich werden diese Übungen im Unterricht ausprobiert und diese Probe wird nachfolgend reflektiert und bewertet.

Die Arbeit gliedert sich in mehreren Kapiteln, die Unterkapitel enthalten. Im ersten Kapitel wird der Film als Medium mit seinen Merkmalen betrachtet. Im nächsten Teil dieses Kapitel wird Wert auf den Filmeinsatz im Unterricht mit seinen praktischen Aspekten gelegt. Es werden Argumente für den Einsatz von Filmen im DaF-Unterricht erläutert und dadurch wird der Filmeinsatz im Unterricht beurteilt. Danach beschäftigt sich das erste Kapitel mit praktischen Problemen des Einsatzes von Spielfilmen im DaF-Unterricht und mit möglichen Lösungen dieser Probleme. Schließlich beruht dieses Kapitel auf Kriterien zur Auswahl eines Films und damit verbundenen didaktischen Überlegungen. Da sich diese Bachelorarbeit auf das Sprechtraining konzentriert, wird dieser Fertigkeit das zweite Kapitel gewidmet. Das zweite Kapitel beschäftigt sich mit der Fertigkeit Sprechen und mit ihrer Rolle im Unterricht. Es wird auch über Hindernisse beim Aufbau der Fertigkeit Sprechen und ihrer Überwindung betrachtet. Im dritten Kapitel werden filmspezifische Übungen und ihre Merkmale betrachtet. Es werden Beispiele der filmspezifischen Übungen vor dem Sehen, während des Sehens und nach dem Sehen eingeführt. Das vierte Kapitel wird die eigene Projektarbeit vorstellen. Es wird die Filmauswahl (*Almanya: Willkommen in Deutschland*) begründet und ein Entwurf von Unterrichtsmaterial angeboten. Schließlich kommt diese Bachelorarbeit zur Auswertung des Einsatzes des vorgeschlagenen Unterrichtsmaterials im Unterricht.

1 Zur Beurteilung von Filmen für den Unterricht

1.1 Der Film und seine Merkmale

Vor der konkreten Beschäftigung mit dem Potenzial des Mediums Film im Da-F Unterricht, schadet es nicht, sich mit dem Medium Film und seinen Merkmalen näher zu beschäftigen.

Den Film als Medium kann man durch spezifische Merkmale charakterisieren. Nach Etya stellt der Film immer subjektive Wirklichkeit bzw. die Realität dar, so wie sie von den Filmautoren angesehen wird. In Filmen werden jeweils Ausschnitte aus der Wirklichkeit gezeigt, die die Filmautoren mit Hilfe von den üblichen künstlerischen Mitteln d.h. Zeichen, Ton oder Farben simulieren. Durch diese Mittel, die mit der Absicht gesetzt werden, bestimmte Reaktionen, Gefühle oder Emotionen im Betrachter hervorzurufen, wird die Wahrnehmung der Beobachter stark beeinflusst.⁵ Nach Schwerdtfegers Behauptung seien Filme nicht Wirklichkeit, sondern sie interpretieren Wirklichkeit. Das Zusammenwirken von Bildzeichen und Tonzeichen und der Montage von Szenen, die das Resultat einer Auswahl, die der Drehbuchautor, der Regisseur und der Kameramann treffen, löst eine Filmwirkung aus.⁶ Zu diesem Punkt ergänzt Etya, dass jedes Zeichen, jede Akzentuierung vom Filmautor mit Absicht gesetzt werde und die Wahrnehmung von Bedeutungen als Konstruktion durchgehend wirksam sei.⁷ Die Filmemacher bedienen sich der Filmzeichen, um eine spezielle Reaktion im Betrachter hervorzurufen aufgrund dessen kann weiter davon ausgegangen werden, dass Filme mit einer bestimmten Absicht gemacht werden, mit dem Ziel, eine spezielle Aussage zu erreichen.⁸ Die Identifizierung der Bedeutung kommt nach Etya einerseits aus dem Erleben und der Erfahrung der eigenen Lebenssituation, andererseits aus der filmischen Erfahrung⁹. Diese Fähigkeit zur angemessenen Deutung filmischer Zeichen ist dem Filmbetrachter selten bewusst, denn sie arbeitet unterschwellig beim Betrachter, wird aber von Filmemachern absichtsvoll aktiviert¹⁰. Der Filmbetrachter trifft Vermutungen mit Bezugnahme auf die Zeichen des Films wie Bild, Tonspur, Farben, verbales und nonverbales Verhalten von Menschen oder

5 vgl. ETYA,2010. S.170

6 SCHWERDTFEGGER, Inge C.: Sehen und Verstehen : Arbeit mit Filmen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Langenscheidt, 1989. -ISBN 978-3-468-49438-3. S. 16

7 vgl. ETYA,2010. S.170

8 vgl.SCHWERDTFEGGER1989. S. 17

9 vgl. ETYA,2010. S.170

10 vgl.SCHWERDTFEGGER1989. S. 17

Musik über das Denken und Fühlen der handelnden Personen im Film¹¹.

Beim Filmeinsatz im Unterricht können alle möglichen Gattungen verwendet werden, wie z.B. Dokumentarfilm, Werbefilm oder Trickfilm. Im Rahmen der Projektarbeit dieser Bachelorarbeit wird die Filmgattung Spielfilm verwendet. Der Spielfilm wird nach DUDEN als Film definiert, der meist über eine durchgehende fiktive Handlung verfügt und aus inszenierten bzw. gespielten Szenen zusammengesetzt wird. Der Spielfilm dient normalerweise der Unterhaltung und gilt gewöhnlich als abendfüllend.¹²

1.2. Argumente für den Einsatz von Filmen im DaF-Unterricht

Im vorangehenden Teil dieses Kapitels wurden schon einige Besonderheiten und die Wirkung der Filmen erwähnt, die teilweise zu den Gründen zum Einsatz des Mediums Film im DaF-Unterricht werden. Die Argumente für den Einsatz von Filmen im DaF-Unterricht sind das zentrale Thema, das dieses Kapitel eingeht.

Die Arbeit mit den Filmen im Unterricht kann den Anschein erwecken eine moderne Methode dieses Jahrhunderts zu sein, allerdings hat dieses Unterrichtsprinzip die Wurzeln schon in der Entstehung der audiovisuellen Methode (AVM) in den 60er Jahren des 20. Der Ausdruck "audio-visuell" besteht aus zwei Wörtern lateinischen Ursprungs: *audire*=hören *videre*=sehen, was ins Deutsche als "Hör-Seh.Methode" übersetzt wird. Die AVM stellt eine Weiterentwicklung der audiolingualen Methode (ALM) dar. Das Unterrichtsprinzip der audiovisuellen Methode liegt in der Verbindung von der Sprache mit optischem Anschauungsmaterial. Im Gegensatz zu der AVL, wobei zuerst die sprachliche Form vorgegeben wird und dann erst in ihrer Bedeutung erklärt wird, wird bei der AVM zuerst der Inhalt der Situation durch visuelle Mittel verdeutlicht und erst danach folgt die entsprechende sprachliche Ausdrucksform. Der Lernvorgang wird als Verbindung von Reiz (Bild) und Reaktion (sprachliche Äußerung) gesehen. Gleich wie die ALM legt die AVM Wert auf die gesprochene Sprache und wird durch Verwendung technischer Hilfsmittel realisiert. Als Ziele der AVM führt man Vermittlung der originalen Situation, Bedeutungsvermittlung, visuelle Gedächtnisstütze, situatives Üben, Transferhilfe sowie landeskundliche Anschauung ein.¹³

11 vgl. ETYA,2010. S.170

12 Der Spielfilm [online]DUDEN [abgerufen am 2.5.2016] Verfügbar aus <http://www.duden.de/rechtschreibung/Spielfilm>

13 NEUNER Gerhard, HUNFELD Hans: Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine

Dem Einsatz des Mediums Spielfilm im Fremdsprachenunterricht kann unter mehreren zentralen Gesichtspunkten besondere Bedeutung beigemessen werden. Erstens behauptet Acharya, dass die Lernenden das Medium Film sehr attraktiv finden, so dass die Lehrenden deren durch diese Attraktivität vorhandenes Motivationspotenzial im Unterricht positiv und erfolgsmaximierend nutzen können¹⁴. Nach Etya solle die Integration von Filmen in den Fremdsprachenunterricht dazu beitragen, dass die Lernenden Freude an der Fremdsprache gewinnen bzw. ihre Redescheu überwinden. Es sei anzunehmen, dass Filme und vor allem mit ihnen verbundene Übungen und Unterrichtsmethoden ermöglichen, kognitive und emotionelle Kräfte anzusprechen und die Äußerungsbereitschaft der Lernenden zu wecken. Um Sprechen im Fremdsprachenunterricht zu fördern, sollen Interesse, Neugier gefordert und damit Sprechkanäle geschaffen werden.¹⁵ Als ein anderer Grund zum Filmeinsatz im Unterricht erwähnt Tonsers die Aussage, der Einsatz von Film im Unterricht biete den Lernenden die Möglichkeit, die im Alltag ebenso wie im Fremdspracherwerb grundlegende Fertigkeit des Hör-Seh-Verstehens zu entwickeln, die für das 21. Jahrhundert als "unabdingbaren Bestandteil eines zeitgemäßen Fremdsprachenunterrichts" gilt¹⁶. Biechele trägt dazu mit der Aussage bei, dass wir im modernen Fremdsprachenunterricht heute von einer Erweiterung des "klassischen" Konzepts der Fertigkeiten Hören, Lesen, Sprechen und Schreiben ausgehen könnten, die sich als Ergänzung durch das Sehverstehen (Bilder) und das Hör-Seh-Verstehen (Filme) durchsetzt¹⁷. Biechele definiert das Hör-Seh-Verstehen als eine Fertigkeit, audiovisuelle Medien, d.h. Filme unterschiedlicher Genres, im Fremdsprachenunterricht verstehen zu können, konkret Bild und Ton in ihren spezifischen Codes wahrzunehmen, zu verstehen und zu interpretieren¹⁸.

Das Zusammenwirken von Bild, Sprache und Musik, das in den Filmen vorkommt, ist in der Lage, Lernende oft viel direkter anzusprechen, als Bild, Sprache und Musik getrennt voneinander. Dieses Zusammenwirken von Bild, Sprache und Musik ermöglicht sowohl

Einführung. Berlin Langenscheidt, 1993 S.63-66

14 ACHARYA, Swati: Arbeit mit Spielfilmen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache:

Didaktisierungsmöglichkeiten des Films Sonnenallee. In *Lust auf Film heisst Lust auf Lernen : der Einsatz des Mediums Film im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Wien: Praesens, 2010. S.153

15 vgl. ETYA, 2010 S.170-171

16 TONSERN Clemens: Der österreichische Spielfilm im Bereich DaF: Warum es sich lohnt, das ewige Dornröschen wach zu küssen. In *Lust auf Film heisst Lust auf Lernen : der Einsatz des Mediums Film im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Wien: Praesens, 2010. S..212

17 BIECHELE, Barbara : Verstehen braucht Sehen: entdeckendes Lernen mit Spielfilmen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. In *Lust auf Film heisst Lust auf Lernen : der Einsatz des Mediums Film im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Wien: Praesens, 2010. S.20

18 vgl.BIECHELE 2010. S.22

den Lehrenden als auch den Lernenden eine Vielzahl an Möglichkeiten zur kreativen Arbeit.¹⁹

Spielfilme zeigen oft realistische Geschichte und reale Ereignisse und es ist dabei ganz natürlich sich in eine im Film gezeigte Situation einfühlen und oft ist es nicht so leicht die Emotionen einfach unterdrücken und darüber kein einziges Wort sagen. Dadurch entstehen natürliche Bedürfnisse sich dazu zu äußern und man spricht einfach um diese Bedürfnisse zu befriedigen. Nach Tonsers fordern Spielfilme die Lernenden dazu auf, über Stimmungen und Gefühle zu reflektieren und Meinungen zu entwickeln. Man kann sich entweder mit dem Gesehenen identifizieren oder das Gesehene verwerfen²⁰. Dieses Reflektieren oder Identifizieren kann ebenfalls mündlich präsentiert werden, was wieder mit der Fähigkeit des Spielfilms, die Zuschauer zum Ausdruck bringen, zusammenhängt.

Der Einsatz von Filmen im DaF-Unterricht wird empfohlen denn Filme bringen viel Lernpotenzial mit sich. Durch Teletransport des fernen Auslands deutschsprachiger Länder ins nahe Klassenzimmer, Einblicke in verschiedene Zeitabschnitte deutschsprachiger Länder, gleichzeitig eine gewisse Distanziertheit der Lehrenden und Lernenden von den Filmgeschehnissen gewinnen die Filme landeskundliches Potenzial²¹. Das Lernen durch Spielfilme stellt nach Acharya eine Kristallisationsmöglichkeit der Kenntnisse über die Kultur, Geschichte, Landeskunde, und Sprache des Ziellandes dar. Spielfilme als didaktische Instrumente im DaF-Unterricht funktionieren als zusätzliche Vermittler von Kultur und Landeskunde.²² Dadurch besteht die Gelegenheit für die Schüler, die historischen Ereignisse, die Mentalität oder die Lebensweise des Landes oder der Kultur der Zielsprache kennen zu lernen und auch zu nachempfinden, was durch Vergleichen mit eigenem Land oder eigener Kultur Schreib- und Sprechkanäle schafft. In Filmen verbirgt sich auch sprachliches Potenzial denn die Filme fordern die Sprachaufmerksamkeit und mehrsprachige Arbeit. Dank der authentischen audiovisuellen Texte mit diversen Sprachvarietäten, der Unterstützung der sprachlichen Inhalte durch die visuelle Realisation; der Förderung von Hör-/Sehverstehen, der möglichen Verknüpfung aller vier Grundfertigkeiten bei der Filmarbeit und Filminterpretation gewinnt der Film fremdsprachliches Potenzial im DaF-Unterricht. Emotionales Potenzial von Filmen liegt in

19 vgl. TONSERN 2010. S. 212-214

20 vgl. TONSERN 2010. S. 212-214

21 DaF lehren und lernen mit Filmen: DaF-Didaktik + Film-Didaktik? [online] *DaF Filmportal* [abgerufen am 3.4.2016] Verfügbar aus: <https://www.ph-freiburg.de/daf-filmportal/filmdidaktik-daf.html>

22 ACHARYA, Swati: Arbeit mit Spielfilmen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache:

Didaktisierungsmöglichkeiten des Films Sonnenallee. In *Lust auf Film heisst Lust auf Lernen : der Einsatz des Mediums Film im Unterricht Deutsch*

der Steigerung der Motivation der Lernenden, eine entspannte Kinosaal-Atmosphäre und eine gewisse Zuschauerrolle oder eine vertraute häusliche Atmosphäre. Filme sind heutzutage aus dem Alltag der Lernenden nicht mehr wegzudenken. Filme bewirken unaufgeforderte (teilweise unbewusste) aktive Mitarbeit der Lernenden, bieten zahlreiche kreative Methoden und keine Monotonie bei der Arbeit, eine gewisse Freiheit der Lehrenden bei der Auswahl von Methoden beim Filmeinsatz an.²³

Filme aktivieren gemeinsames Lernen, denn Lehrende und Lernende lernen mit- und voneinander, was besonders bei internationalen Lerngruppen, deren Mitglieder in verschiedenen länderspezifischen Filmtraditionen sozialisiert wurden, funktioniert. Filme fördern die soziale Kompetenz. Durch Projekt- und Gruppenaufgaben wird die soziale Kompetenz gefordert.²⁴ Im Rahmen der Projekt- und Gruppenaufgaben lernen die Schüler miteinander kommunizieren, sich gegenseitig respektieren und auch unterstützen. Mediales Potenzial bezeichnet sich durch Förderung der Medienkompetenz der Lernenden (u.a. bewusster Umgang mit Medien) und Nutzung der modernen technischen Möglichkeiten durch die Lehrenden²⁵. Nach Acharya gilt heutzutage Medienkompetenz als eine wichtige Voraussetzung allgemeiner Bildung und außerdem ist man ohne Medienkompetenz in einer hauptsächlich durch Bilder gesteuerten Informationsgesellschaft benachteiligt.²⁶ Filme verfügen auch über die Fähigkeit Erziehungspotenzial und Bildungspotenzial anzubieten. Sie fordern kritische eigene Urteilskraft, Kreativität, üben Bild- und Filmkompetenz generell und ermöglichen Horizonterweiterung im Bereich der Filmkunst und Filmästhetik. Die Filme haben auch interdisziplinäres Potenzial. Einerseits werden interdisziplinäre Fähigkeiten bei der Sinnerschließung der Filmtexte verlangt, andererseits eine bestehende Möglichkeit reale interdisziplinäre Filmprojekte durchzuführen (z.B. im Rahmen des DaF-Unterrichts in Kombination mit dem Unterricht in allen anderen Fächern.)²⁷

Die Tatsache, dass bei der Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts der Einsatz von Video und Filmen eine Vielfalt von Möglichkeiten anbietet, die Unterrichtseinheiten kreativ zu gestalten, bedeutet für die Lernenden, welche oftmals durch veraltete Lehrmethoden gelangweilt sind, eine große Abwechslung.²⁸

23 DaF lehren und lernen mit Filmen: DaF-Didaktik + Film-Didaktik? [online] *DaF Filmportal*

24 DaF lehren und lernen mit Filmen: DaF-Didaktik + Film-Didaktik? [online] *DaF Filmportal*

25 DaF lehren und lernen mit Filmen: DaF-Didaktik + Film-Didaktik? [online] *DaF Filmportal*

26 ACHARYA, Swati: Arbeit mit Spielfilmen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache:

Didaktisierungsmöglichkeiten des Films Sonnenallee. In *Lust auf Film heisst Lust auf Lernen : der Einsatz des Mediums Film im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Wien: Praesens, 2010.. S. .151

27 DaF lehren und lernen mit Filmen: DaF-Didaktik + Film-Didaktik? [online] *DaF Filmportal*

28 ETYA, Lee: Der Einsatz von Spielfilmen Unterricht Deutsch als Fremdsprache am Beispiel Das fliegende

1.3 Praktische Probleme mit dem Einsatz von Spielfilmen im DaF-Unterricht

Das Medium Film bietet dem Fremdsprachenpraktiker eine breite Palette von zusätzlichen Themen und fordert ihn zu neuen methodischen Überlegungen heraus. Dabei weist Acharya darauf hin, es dürfen aber auch die, bei aller Bereicherung, trotzdem bestehenden Gefahren nicht übersehen oder vernachlässigt werden. Ein falscher bzw. ungeschickter Einsatz kann sich als kontraproduktiv erweisen, was häufig unter den Begriffen "Belanglosigkeit" und "Ineffizienz" zusammengefasst wird.²⁹

Der größte und meistens berechtigte Einwand gegen den Einsatz von Spielfilmen im Unterricht ist nach Acharya der Zeitaufwand denn z.B. ein deutscher Spielfilm dauert in der Regel zwischen 90 und 120 Minuten. Der Lehrende steht deshalb vor einer schweren Entscheidung und zwar ob der ganzen Film oder lieber nur Ausschnitte gezeigt werden sollen. Es stellt sich die Frage, ob die "Stückelung" der Ausschnitte zum Kontextverlust führen würde und der Einsatz damit seine Zweckmäßigkeit verlieren würde.³⁰

Neben der zeitlichen Gründen führt Thaler ein anderes mögliches Problem des Filmeinsatzes im Unterricht auf, das von ihm Kommunikations-Konflikt genannt wird. Der Kommunikations-Konflikt entsteht eigentlich durch Einübung des Hörverstehens, da bei normalem Seh-Modus hohe Sprechgeschwindigkeit, Hintergrundgeräusche, Begleitmusik, kolloquiale Idiome, Regiolekte oder Inkongruenzen zwischen Worten und Handlung sehr schnell zu einer Überforderung des Dekodierungsvermögens führen können. Es besteht da eine Gefahr, dass die Schüler überfordert werden und nicht mehr in der Lage sind die Geschichte zu folgen. Diese Überforderung wird nach Thaler durch Verwendung der Untertitel bei DVD-Formaten noch verstärkt.

Die Überforderung, die zwischen dem auditiven und dem visuellen Kanal entsteht, bezeichnet Thaler als Rezeptions-Konflikt. Der Rezeptions-Konflikt besteht darin, dass der Rezipient auf die Doppelanforderung von Hören und Lesen reagiert, indem er dem Lesen der Untertiteln Vorzug gibt.³¹ Aufgrund der Hör-Seh-Schere, bei der das Prinzip des wechselseitigen Einflusses des Hörverstehens und Sehverstehens funktioniert, was

Klassenzimmer. In *Lust auf Film heisst Lust auf Lernen : der Einsatz des Mediums Film im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Wien: Praesens, 2010. -ISBN 978-3-706-90623-4. S. S.168-169

29 ACHARYA, Swati: Arbeit mit Spielfilmen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache:

Didaktisierungsmöglichkeiten des Films Sonnenallee. In *Lust auf Film heisst Lust auf Lernen : der Einsatz des Mediums Film im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Wien: Praesens, 2010. S. 153

30 vgl. ACHARYA 2010. S.155

31 THALER, Engelbert: Film-based Language Learning. In *PRAXIS Fremdsprachenunterricht*, 1/ 2007 S.10

verursacht, dass sich ein Schüler, je mehr er sich mit einer Fertigkeit beschäftigt, desto weniger auf die andere konzentriert, bringen alle Möglichkeiten des Einsatzes von Untertiteln nicht nur Vorteile, sondern auch Nachteile mit sich. Im Fall dieser Bachelorarbeit handelt es sich um einen deutschen Film mit deutschen Untertiteln bzw. mit den tschechischen Untertiteln oder um einen tschechischen Film mit deutschen Untertiteln. Deutsche Untertitel bei einem deutschen Film erleichtern zwar das Verständnis, verbessern aber eher die Lese- als die Hörkompetenz. Tschechische Untertitel vereinfachen das Verstehen eines deutschen Films, bieten eine kontrastive Analyse ein, nichtsdestoweniger fokussieren sich die Augen auf den tschechischen Text und das Hören wird vernachlässigt. Ein tschechischer Film mit deutschen Untertiteln kann zwar den Zielsprachenwortschatz erweitern, für das Hörverstehen ergibt es aber keinen Sinn.³²

Ein anderes Problem ist die Fähigkeit eines Films beim Zuschauer ein Gefühl der Teilnahme an dem filmischen Ereignis zu erzeugen. Diese Tatsache kann im Unterrichtskontext jedoch auch zu einem Problem werden. Die Attraktivität des Mediums verursacht häufig, dass der Lernende vom Unterrichtsstoff so stark abgelenkt wird, dass er von der Leinwand nicht wieder "zurück" ins Klassenzimmer kommen will.³³ Dieser Konflikt wird von Thaler als Ziel-Konflikt eingeführt³⁴. Bilder werden vom Betrachter schneller erfasst als Texte, deshalb ist das Interesse, sich näher mit Bildern zu befassen und sie wirklich verstehen zu wollen, auch schnell erloschen. Brandi macht auf die Gefahr aufmerksam, die bei laufenden Bildern, also bei Videos, besteht und die dazu führt, dass Lernende in eine passive Fernsehhaltung verfallen.³⁵

Beim Einsatz des Mediums Film kann man auf Probleme rechtlichens Charakters stoßen. Erstens sollte man sich damit beschäftigen, für welche Zielgruppen ein gewählter Film zugelassen ist. Weiter kann man eventuell auch auf Problemen mit den Urheberrechten eines Films treffen. Schließlich können auch Probleme mit der Zulässigkeit des Anfertigens von Kopien der Teilkopien eines Films für den Einsatz im Klassenzimmer vorkommen.³⁶

Zuletzt sollte eine weitere Tatsache erwähnt werden, aufgrund derer Lehrenden vom Einsatz von Filmen im Unterricht abgeraten werden können und zwar der Zeitaufwand, den die Vorbereitung des Unterrichtsmaterials zu einem bestimmten Film fordert. Der

32 ebd.vgl. S.10

33 vgl.ACHARYA,2010. S. 156-164

34 vgl.THALER, 1/ 2007 S.10

35 BRANDI, Marie-Luise: Video im Deutschunterricht: Eine übungstypologie zur Arbeit mit fiktionalen und dokumentarischen Filmsequenzen. Berlin: Langenscheidt, 1996. S.15

36 vgl.ABRAHAM, 2009. S.74

Lehrer muss sich mit allen in dem Kapitel genannten didaktischen Überlegungen beschäftigen und dann natürlich die Didaktisierung des Films durchführen und die Arbeitsblätter vorbereiten oder aussuchen, was für ihn keine einfache Aufgabe darstellt.

Die Aufzählung der möglichen Probleme, die der Einsatz von Filmen im Unterricht verursachen kann, kann einem vielleicht entmutigend vorkommen aber es bieten sich viele Lösungen an, diese Probleme zu vermindern oder zu vermeiden. Zu den oben genannten mit dem Filmeinsatz zusammenhängenden Konflikten bietet Thaler in der folgenden Tabelle einige mögliche Lösungsansätze an:

Tabelle 1: Problematik von *Film-based Language Learning*³⁷

Probleme	Lösungsansätze
<i>Zeit-Konflikt:</i> langer Films vs. kurze Unterrichtsstunde	<ul style="list-style-type: none"> ■ zeitsparende Präsentationstypen ■ <i>independent film study</i>
<i>Kommunikations-Konflikt:</i> Sprachniveau Film vs. Lernende	<ul style="list-style-type: none"> ■ Abschied vom Alles-Verstehen-Wollen ■ auf Lernniveau abgestimmte Filmauswahl ■ einfache <i>plots</i> ■ viele Wort-Bild-Kongruenzen ■ langsame, deutliche Standard-Aussprache ■ Segmentverfahren ■ (mehrmalige) Wiederholungen ■ Pointierung ■ vorentlastende Aktivitäten (<i>key words, topics, characters, plot</i>) ■ <i>modelling</i> bei <i>tasks</i>
<i>Rezeptions-Konflikt:</i> visueller vs. auditiver Kanal	<ul style="list-style-type: none"> ■ zielorientierter Einsatz der drei Kombinationsmodi von Ton und <i>subtitles</i> ■ Dosierung der Untertitel (sukzessive Zurücknahme nach anfänglichem <i>tuning in</i>)
<i>Ziel-Konflikt:</i> Lernwert vs. Unterhaltungswert	<ul style="list-style-type: none"> ■ Balance zwischen Lernen und Lust ■ Gleichgewicht Spracharbeit – Spannung ■ Beschränkung der Verwendung der Pause-Taste ■ Vermeidung zu häufiger Wiederholung einer Szene ■ dosierter Einsatz von <i>comprehension questions, vocabulary work, grammar worksheets</i>

Was den Zeit-Konflikt betrifft, stehen vier Formen zur Verfügung, wie der Film präsentiert werden kann: Block-Präsentation, Intervall-Präsentation, Sandwich-Präsentation und Segment-Präsentation. Im Falle einer Block-Präsentation zeigt man den ganzen Film oder

³⁷ vgl. THALER, 1/2007, S. 10

die Lernenden schauen den Film zu Hause an.³⁸ Wenn die Lernenden die Aufgabe bekommen, den ganzen Film zu Hause zu sehen, kann sie der Lehrende motivieren, dies in kleineren Gruppen zu machen. Mit gezielten Übungen, die man als Nacharbeit betrachten kann, kann so eine Übung sehr sinnvoll eingesetzt werden. Wenn der Lehrende den Film in mehreren Teilen zeigt, die über mehrer Unterrichtsstunden verteilt, handelt es sich um eine Intervall-Präsentation. Bei der Präsentationsform Sandwich zeigen wir nur bestimmte Teile des Films und fassen fehlende Inhalte zusammen.³⁹ Der Lehrende führt den Film im Unterricht anhand ausgewählter Ausschnitte als didaktisiertes Material ein. Die Lernenden bekommen unterschiedlichen Aufgaben als Gruppenarbeit und können mehrere Auschnitte dazu sehen. Während einer Segment-Präsentation zeigt und analysiert man nur eine Filmszene.⁴⁰ Mit Hilfe der neuen elektronischen Medien können die Lernenden die im Unterricht begonnene Arbeit auch zu Hause fortsetzen. Die Überschneidung der Unterhaltungsfunktion mit gelenktem Lernen unterstreicht den didaktisch-pädagogischen Wert des Mediums Films für den Unterricht.⁴¹

Eine detaillierte Beschreibung der einzelnen Präsentationsformen, ihre Nachteile und Vorteile werden in der folgenden Tabelle von Prof. Dr. Engelbert Thaler eingeführt:

Tabelle 2: Präsentationsmodi bei *Film-based Language Learning*⁴²

Präsentationsmodus	Beschreibung	Vorzüge	Nachteile
Block-Präsentation	Vorführung des gesamten Films, Sehen ohne Unterbrechung	<ul style="list-style-type: none"> ■ natürliches Sehverhalten ■ außerschulische Medienwirklichkeit ■ Spannung, Identifikation ■ wenig Zeit- und Vorbereitungs-aufwand 	<ul style="list-style-type: none"> ■ passiver Konsum ■ Fehlen didaktischer Aufbereitung ■ Mangel an Lerneffizienz (kein <i>noticing/focussing</i>) ■ Bonbondidaktik
Intervall-Präsentation	Unterteilung des Films in einzelne Sequenzen (ca. 15'), sukzessives Sehen in mehreren Stunden	<ul style="list-style-type: none"> ■ Möglichkeiten didaktischer Aufbereitung ■ <i>pre-, while-, post-viewing tasks</i> pro Stunde ■ Sehen des gesamten Films 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Fragmentierung des Films ■ Spannungsverlust ■ Zeitaufwand (6–10 Unterrichtsstunden) ■ unnatürliches Sehmuster
Sandwich-Präsentation	Vorführung ausgewählter Sequenzen, Überspringen anderer Szenen, Verbalisierung ausgelassener Teile	<ul style="list-style-type: none"> ■ didaktische Aufbereitung (<i>pre/while/post stages</i>) ■ geringerer Zeitaufwand als bei Intervall-Verfahren ■ Auslassen unwichtiger Passagen 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Zerstückelung des Films ■ Verständnisprobleme durch Unvollständigkeit ■ höherer Zeitaufwand als bei Segment-Verfahren
Segment-Präsentation	Vorführung und Bearbeitung nur einer Szene oder Sequenz (z. B. Eröffnungsszene)	<ul style="list-style-type: none"> ■ Fokussierung einer wesentlichen Sequenz (<i>key scene</i>, Lehrplanbezug) ■ geringster Zeitbedarf ■ didaktisch-methodische Flexibilität ■ wiederholte Darbietung 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Isolierung einer Szene ■ Vernachlässigung wichtiger Filmaspekte ■ Reduzierung des Unterhaltungswerts

38 Methodik: Filmeinsatz im DaF: Präsentationsformen [online] *DaF Filmportal* [abgerufen am 15.3.2016] Verfügbar aus: <https://www.ph-freiburg.de/daf-filmportal/methodik-filmeinsatz-daf/4-praesentationsformen.html>

39 Methodik: Filmeinsatz im DaF: Präsentationsformen [online] *DaF Filmportal* [abgerufen am 15.3.2016]

40 Methodik: Filmeinsatz im DaF: Präsentationsformen [online] *DaF Filmportal* [abgerufen am 15.3.2016]

41 vgl. ACHARYA, 2010. S. 156-164

42 vgl. THALER, 1/2007, S. 11

Um den Kommunikations-Konflikt zu lösen empfiehlt Thaler hauptsächlich eine Filmauswahl zu treffen, die dem Niveau der Schüler entspricht. Damit steht in Zusammenhang auch die inhaltliche und sprachliche Seite des Films und der Übungen. Es werden einfache Handlungen, einfache, langsame Standard-Aussprache und mehrmalige Wiederholungen bzw. Segmentierung empfohlen, natürlich mit Blick auf das Niveau. Thaler erwähnt die Notwendigkeit, viele Wort-Bild-Kongruenzen und vorentlastende Aktivitäten einzuführen um den Umgang der Schüler mit dem Film zu vereinfachen. Er betont auch, dass es nicht das Ziel ist, dass alles verstanden werden muss, sondern dass die Schüler einfach darauf verzichten sollten. Als Lösung des Rezeptions-Konflikts stellt Thaler zur Verfügung eine Dosierung der Untertitel d.h. eine sukzessive Zurücknahme der Untertitel. Die drei Möglichkeiten des Einsatzes der Untertitel müssen natürlich zielorientiert eingesetzt werden, die Lehrenden müssen also damit ins Klare kommen, was das Ziel ist, das sie durch die oder andere der drei Kombinationsmodi von Ton und Untertiteln erreichen wollen.⁴³

Bezüglich Ziel-Konflikt kann man diesen Fall vermeiden und zwar mit geplanten methodischen Schritten und einem pädagogisch-didaktisch erfolgreichen Einsatz der Filme im DaF-Unterricht. Mit Übung und Erfahrung gelingt es dem Lehrenden, einen Ausgleich zwischen einer "analytischen Distanz" zu einer "gespielten Nähe" zu schaffen. Dadurch wird den Lernenden beigebracht, wie man aus dieser "gespielten Nähe" sprachliche Fortschritte erzielen kann. Fiktive Erlebnisberichte, Dialoge mit den Protagonisten, Rollenspiele, Briefe an die Filmfiguren oder alternative Inhaltswürfe nennt Acharya als einige Möglichkeiten des effektiven Einsatzes dieser "gespielten Nähe".⁴⁴ Thaler ergänzt, dass die Kunst bei FBLL (Film-based Language Learning) somit darin liegt, ein angemessenes Gleichgewicht zwischen Spracharbeit und Unterhaltung zu finden.⁴⁵

Was die potenziellen rechtlichen Probleme betrifft, lassen sich einige Fakten erwähnen. Die Freigaben im Blick auf Jugendschutz, die von der Freiwilligen Selbstkontrolle der Filmwirtschaft (FSK) vorgegeben sind, kann man als verbindlich bezeichnen. Für Filme neuer Produktion findet man die Altersfreigabe online oder auch auf jedem Video- oder DVD-Cover. Es ist auch zu betonen, dass man nur Filme, die älter als siebenzig Jahre sind, problemlos im Unterricht zeigen kann, da bei diesen Filmen die Urheberrechte erloschen

43 vgl. THALER, 1/2007, S. 10

44 vgl. ACHARYA, 2010. S. 156-164

45 vgl. THALER, 1/2007, S. 10

sind. Wenn es um schulische Mediennutzung geht, kann man als gültig betrachten, dass wenn es sich um eine nicht öffentliche Vorführung handelt, dürfen die Lehrkräfte gekaufte oder geliehene Filme in ihren Klassen erlaubnis- und vergütungsfrei vorführen. Für Abraham ist die Verbundenheit der Betroffenen durch persönliche Kontakte entscheidend um eine Nichtöffentlichkeit zu erkennen. Er fügt hinzu, dass solange die Filmvorführung ausschließlich sozialen oder erzieherischen Zwecken dient und die Unterhaltung nicht im Vordergrund steht, man keine Vergütung zahlen muss. Hinsichtlich des Anfertigen von Kopien oder Teilkopien eines Films bezeichnet Abraham die Vervielfältigung und Weitergabe von Filmen aus selbstgebrannten DVDs und auch nur die Weitergabe selbst erstellten Frames und Clips ohne eigene Nutzung als rechtswidrig. Dennoch kann man die Angebotsliste des Bundesverbandes Jugend und Film e.V. genießen, denn sie bieten nicht nur eine Ausleihe von Kopien sondern auch ein einmaliges Vorführrecht an.⁴⁶

Schließlich kommen wir zum Problem, das für die Filmdidaktisierung und den Filmeinsatz der Zeitaufwand darstellt. Im Kapitel wird in Kenntnis gesetzt, welche möglichen Einsätze und Aktivitäten uns bei der Arbeit mit dem Film zur Verfügung stehen. Es gibt natürlich unzählige Auswahlmöglichkeiten von anderen Einsatzmöglichkeiten von Filmen im Internet, die in Frage kommen. Im Internet befinden sich viele angefertigte Didaktisierungen zu vielen Filmen, die man einfach ohne lange Vorbereitung im Unterricht verwenden kann. Natürlich muss zuerst geprüft werden, um welche Art von Übungen es sich handelt und ob sie dem Niveau der Schüler und dem Ziel des Unterrichts entsprechen. Es entstehen auch Bücher mit Didaktisierungen zu verschiedenen Filmen, normalerweise mit der DVD erstattet, was die Arbeit mit dem Film deutlich vereinfacht.

1.4 Kriterien zur Auswahl eines Filmes und didaktische Überlegungen

Vor dem Einsatz eines Filmes sollten Überlegungen angestellt werden, welche Aspekte (landeskundliche, sprachlich-inhaltliche, interkulturelle, nonverbale oder auch filmische Aspekte) des Filmmaterials für das Unterrichtsgespräch besonders interessant sind. Die Übergänge zwischen diesen Aspekten sind fließend, aber man empfiehlt diese Aspekte zu trennen und zwar aus methodischen Gründen. Man sollte solche Sequenzen auswählen, die eine Schlüsselfunktion haben. Brandt betont die Wichtigkeit, beide Informationskanäle,

⁴⁶ vgl. ABRAHAM, 2009. S.74-75

also Bild und Ton, bei der Arbeit zu berücksichtigen. Die Aufgaben sollten also sowohl auf das Bild, auf Sprache und Inhalt als auch auf filmische Mittel bezogen sein. Der didaktische Aufwand muss in einem adäquaten Verhältnis zur Textsorte stehen. Je längerfristig ein Video einsetzbar ist, desto eher rechtfertigt sich der didaktische Aufwand.⁴⁷Eine Filmdidaktisierung sollte nie den Bezug zum Filmmaterial verlieren. Bei der Filmauswahl spielen viele Faktoren eine Rolle, die berücksichtigt werden sollten und auch jedes Video erfordert eigene didaktische Überlegungen - je nach Bildstruktur, Inhalt und filmischer Gestaltung. Man spricht dabei von zielgruppenbezogenen, referentenbezogenen, methodisch-didaktischen, inhaltlichen, sprachlichen und filmspezifischen Überlegungen und Kriterien.

Zu den zielgruppenbezogenen Überlegungen, die von den Lernenden abhängen, gehören Kriterien wie Alter, Interessen, Motivation oder Sprachkenntnisse in DaF.⁴⁸ Das Alter der Lernenden ist einer der wichtigsten Faktoren, der die Filmauswahl beeinflusst. Mit dem Alter sind Erfahrungen, Weltwissen und Kenntnisse verbunden, die die Fähigkeit der Schüler den Film richtig zu interpretieren, besitzen. Diese Faktoren bestimmen den Grad inwieweit ein gewählter Film relevant für die Schüler ist. Eng mit dem Alter hängen auch Interesse und Motivation der Lernenden in Bezug auf die Filmauswahl zusammen, die eigentlich ganz entscheidend bei der Filmauswahl sind. Die jungen Schüler würden sich wahrscheinlich nicht für einen Film mit historischer Thematik interessieren, wobei ein Erwachsener einen historischen Film einem Zeichentrickfilm wohl vorziehen würde.

Bezüglich der Sprachkenntnisse im DaF wird in der folgenden Tabelle beschrieben, über welche Fähigkeiten die zu den einzelnen Niveaus gehörenden Schüler nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen (GER) verfügen und zwar in Bezug auf Hör-Seh-Verstehen. Diese Tabelle kann zur besseren Orientierung dienen und mit der Auswahl des Films helfen, da wir dank dessen besser einschätzen können, ob wir die Schüler mit einem bestimmten Genre nicht überfordern oder eher umgekehrt.

47 vgl. BRANDI, 1996. S. 14-15

48 Filmdidaktik DaF, Filmauswahl: Überlegungen [online] *DaF Filmportal* [abgerufen am 15.4.2016]
Verfügbar aus: <https://www.ph-freiburg.de/daf-filmportal/filmdidaktik-daf/filmauswahl.html>

Tabelle 3: Fernsehsendungen und Filme verstehen (GER des Europarats)⁴⁹

<i>Stufe</i>	<i>Deskriptoren</i>
C2	wie C1
C1	Kann Spielfilme verstehen, auch wenn viel saloppe Umgangssprache oder Gruppensprache und viel idiomatischer Sprachgebrauch darin vorkommt.
B2	Kann im Fernsehen die meisten Nachrichtensendungen und Reportagen verstehen. Kann Fernsehreportagen, Live-Interviews, Talk-Shows, Fernsehspiele sowie die meisten Filme verstehen, sofern Standardsprache gesprochen wird.
B1	Kann in vielen Fernsehsendungen zu Themen von persönlichem Interesse einen großen Teil verstehen, z. B. in Interviews, kurzen Vorträgen oder Nachrichtensendungen, wenn relativ langsam und deutlich gesprochen wird. Kann vielen Filmen folgen, deren Handlung im Wesentlichen durch Bild und Aktion getragen wird und deren Sprache klar und unkompliziert ist. Kann das Wesentliche von Fernsehprogrammen zu vertrauten Themen verstehen, sofern darin relativ langsam und deutlich gesprochen wird.
A2	Kann die Hauptinformation von Fernsehmeldungen über Ereignisse, Unglücksfälle usw. erfassen, wenn der Kommentar durch das Bild unterstützt wird. Kann dem Themenwechsel bei TV-Nachrichten folgen und sich eine Vorstellung vom Hauptinhalt machen.
A1	keine Deskriptoren vorhanden

Die Überlegungen, die den Lehrenden betreffen, werden als referentenbezogene Überlegungen bezeichnet. Es zählen zu dieser Gruppe vor allem methodisch-didaktische Erfahrungen beim Filmeinsatz im DaF-Unterricht der Lehrenden und Sprachkenntnisse in DaF der Lehrenden. Die Lehrenden müsse fähig davon sein, mit dem Medium Film richtig umzugehen um die Lernziele zu erreichen. Damit hängen natürlich auch die Sprachkenntnisse in DaF der Lehrenden zusammen, da ein erfolgreicher Umgang mit einem Film normalerweise ein bestimmtes Sprachniveau seitens des Lehrers verlangt. Aus der methodisch-didaktischen Sicht sollten Aspekte wie Übereinstimmung mit dem Bildungsplan und/oder Lehrwerk und den didaktischen Zielen betrachtet werden.⁵⁰ Die Auswahl der möglichen Filme wird reduziert sobald der Bildungsplan in Betracht kommt, denn der Film wird in erster Linie als Bildungsmittel benutzt, das die vorgenommenen didaktischen Ziele erreichen sollte, was die Filmauswahl selbstverständlich begrenzt. Man kann deshalb behaupten, dass das Unterrichtsziel bei der Filmauswahl eine grundsätzliche

49 THALER, Engelbert: Schulung des Hör-Seh-Vertsehens. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 4/2007, S. 15

50 Filmdidaktik DaF, Filmauswahl: Überlegungen [online] *DaF Filmportal* [abgerufen am 15.4.2016]

Rolle spielt.

In Bezug auf die Filmthematik sollte man die inhaltlichen Kriterien in Betracht ziehen. Man zieht in Erwägung Kriterien wie gesellschaftliche Relevanz, Erweiterung des landeskundlichen Wissens und interkultureller Kompetenzen in Bezug auf deutschsprachige Länder. Durch die Arbeit mit den Filmen kann man sich auf eine Anregung zu einer kritischen interkulturellen Beschäftigung; Hinterfragung von Stereotypen und gewohnten Denk- und Handlungsmustern oder Zulassung mehrerer Interpretationen konzentrieren. Es müssen kulturelle, religiöse, moralische Normen und Tabus, sowie länderspezifische gesetzliche Regelungen im Unterricht einer bestimmten Zielgruppe bei der Filmauswahl beachtet werden.⁵¹ Die folgende Tabelle betont die wichtigsten Punkte der inhaltlichen Kriterien im Hinblick auf die zwei Grenzsprachniveaus des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens:

Tabelle 4: Inhaltliche Kriterien bei der Filmauswahl⁵²

Sprachniveau DaF	GER A1	→	GER C2
Thematik des Films	eingegrenzte Filmthematik: die Themen des GER A1	→	diverse Themen möglich
Handlungsstrang, Anzahl der Charaktere	ein deutlicher chronologischer Handlungsstrang mit einer begrenzter Anzahl der Charaktere	→	mehrere parallele Handlungsstränge mit einer größeren Anzahl der Charaktere möglich

Was die sprachlichen Kriterien betrifft, werden in der folgenden Tabelle die Unterschiede zwischen dem Niveau A1 und C2 nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen aus der Sicht der Sprachvarietät im Film, der Sprechgeschwindigkeit, der Deutlichkeit der Sprache und der Länge der verbalen Passagen demonstriert. Die fehlenden Sprachniveaus, die sich zwischen diesen zwei Grenzsprachniveaus befinden, gewinnen schrittweise bei einzelnen Bereichen an Intensität.

51 FilmDidaktik DaF, Filmauswahl: Überlegungen [online] *DaF Filmportal* [abgerufen am 15.4.2016]

52 FilmDidaktik DaF, Filmauswahl: Überlegungen [online] *DaF Filmportal* [abgerufen am 15.4.2016]

Tabelle 5: Sprachliche Kriterien bei der Filmauswahl⁵³

Sprachniveau DaF	GER A1	→	GER C2
Sprachvarietät im Film	überwiegend Standardsprache Deutsch	→	verschiedene Sprachvarietäten möglich
Sprechgeschwindigkeit	eher langsam	→	differenziert: langsam bis sehr schnell
Deutlichkeit der Sprache	deutlich	→	differenziert: deutlich bis undeutlich
längere verbale Passagen	keine	→	längere verbale Passagen, Diskussionen, nicht durch die Handlung des Films unterstützte Gespräche möglich

Wenn der Film als Text und als Medium angesehen wird, sind auch technische Parameter von Bedeutung. Bei den technischen Parametern beschäftigt man sich mit der Verfügbarkeit des Films bzw. des Filmmedienverbands, der Filmlänge, der Ton- und Bildqualität und mit dem Vorhandensein von deutschsprachigen Untertiteln bzw. Filmsynchronisierungen in anderen Sprachen.⁵⁴ Schließlich kann man sich auf folgende Tabelle von Thaler beziehen um die wichtigsten Punkte, die bei der Filmauswahl zu beachten sind, anzuschauen.

Tabelle 6: Selektionskriterien für Hör-Seh-Texte⁵⁵

Auswahlkriterium	höhere Anforderung	geringere Anforderung
1. Textsorte	abstrakter Text, argumentative und expositorische Formen (z. B. Dokumentationen), unvertrautes Genre	konkreter Text, narrative Formen (z. B. Zeichentrick-Märchen), vertrautes Genre
2. linguistische Komplexität	komplexer Satzbau, elaborierter Stil, komplizierte Grammatik, Deixis ohne klare Referenzen	kurze Hauptsätze, eindeutige Bezüge, einfache Wörter und Strukturen
3. sprachliche Artikulation	Lärm, große Sprecherzahl, gleichzeitiges Sprechen, phonetische Reduktion, unbekannte Akzente, hohe Sprechgeschwindigkeit	passende, nicht störende Hintergrundgeräusche, klare Aussprache, langsames Sprechen, Standardsprache, ein oder zwei Sprecher
4. sprachliche Dichte	viel gesprochene Sprache pro Szene (z. B. Talkshows)	wenig Sprache, bilinguale Clips (Englisch – Deutsch)
5. methodische Ergiebigkeit	Erstellung passender Übungen problematisch	Eignung für klare, einfache Übungen
6. pädagogische Eignung	hoher Anteil an Gewalt/Sexualität, Altersauflagen der Filmkontrolle	Freigabe der Filmkontrollbehörde für alle Altersgruppen
7. persönliche Relevanz	Fehlen individueller Bezugspunkte	vertraute Lebenswelt, interessante Thematik
8. Länge	abendfüllender Spielfilm	kurzer, in sich geschlossener Clip
9. Ton-Bild-Relation	Divergenzen Bild – Ton, geringe visuelle Stützung des Gesagten (z. B. Fernsehnachrichten)	Kongruenz, hohe visuelle Stützung (z. B. Wettervorhersage mit Karte)
10. Diskursstruktur	mangelnde Kohärenz, nicht-linearer Erzählstrang, implizite Informationen	klarer Aufbau, chronologische Reihenfolge, Hervorhebung von Schlüsselszenen, explizite Informationen
11. Qualität des Materials	schlechtes Bild, unklarer Ton	gutes Bild, klarer Ton
12. Begleitmaterial	Fehlen von zusätzlichen Aufgaben, Texten, Hintergrundinformationen	begleitende Übungsmaterialien, Skript, Buch als Vorlage

53 Filmdidaktik DaF, Filmauswahl: Überlegungen [online] *DaF Filmportal* [abgerufen am 15.4.2016]

54 Filmdidaktik DaF, Filmauswahl: Überlegungen [online] *DaF Filmportal* [abgerufen am 15.4.2016]

55 vgl. THALER, 4/2007, S.15

Die Tabelle setzt sich mit den Selektionskriterien für Hör-Seh-Texte auseinander. Die Selektionskriterien werden jeweils für zwei Gruppen eingeführt und zwar für eine mit höherer Anforderung und eine mit geringerer Anforderung. Thaler erwähnt in der Tabelle die Auswahlkriterien im Bezug auf Textsorte d.h. welche Formen und welches Genre vorkommen. Was die linguistische Komplexität, die sprachliche Artikulation und Dichte angeht, werden in der Tabelle Aspekte wie Satzbau, Stil, Satzstruktur, Sprachvarietäten Sprecherzahl oder Sprechgeschwindigkeit betrachtet. Die methodische Ergiebigkeit und die pädagogische Eignung bestimmen, inwieweit sich der bestimmte Hör-Seh-Text zur Erstellung der Aufgaben eignet. Thaler macht auch auf die persönliche Relevanz aufmerksam, wobei unterschieden wird, ob es individuelle Bezugspunkte und vertraute Lebenswelt gibt. Es werden auch Länge, Ton-Bild-Relation, Diskursstruktur als Auswahlkriterien eingeführt. Bei Ton-Bild-Relation geht es um Kongruenz von Bild und Ton d.h. Maß der visuellen Stützung des Gesagten. Bezüglich Diskursstruktur werden Aspekte wie Kohärenz und Erzählstrang untersucht. Zu den Selektionskriterien gehören auch Qualität des Materials und Verfügbarkeit des Begleitmaterials.⁵⁶

2. Zur Fertigkeit Sprechen

Wie schon in der Einleitung erwähnt wurde, nimmt diese Arbeit Rücksicht vor allem auf die Fertigkeit Sprechen und deshalb wird dieses Kapitel dieser Fertigkeit gewidmet. Sprechen gilt als Mittel sprachlicher Kommunikation und kann als eine der wichtigsten Fertigkeiten bezeichnet werden. Zu den Funktionen des Sprechers in der sprachlichen Kommunikation zählt nach Janíková und Michels-McGovern Informationen zu vermitteln oder von anderen zu bekommen, eigene Gefühle, Eindrücke und Meinungen zu äußern, bei dem Gesprächspartner bestimmte Emotionen auszulösen oder zwischenmenschliche Kontakte herzustellen⁵⁷. Wenn man das Sprechen in Betracht zieht, ergibt sich als notwendig, die kommunikative Kompetenz zu erwähnen. Janíková und Michels-McGovern definieren die kommunikative Kompetenz als die Fähigkeit, sich mündlich oder schriftlich angemessen zu äußern und Äußerungen zu verstehen⁵⁸. Zur kommunikativen Kompetenz gehört nach Wunderlich die Fähigkeit des Sprechers, seine Äußerungen so an eine

56 vgl. THALER, 4/2007, S.15

57 JANÍKOVÁ, Věra ; MICHELS-MCGOVERN, Monika: Aspekte des Hochschulfachs Methodik und Didaktik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache im Überblick. : Masarykova Univ., Pedag. Fak., 2004. S. 48-49

58 ebd.S. 48-49

Kommunikationssituation anzupassen, dass die Kommunikation mit Erfolg verläuft⁵⁹.

2.1 Zur Rolle der Sprechfertigkeit im Fremdsprachenunterricht

Die Fertigkeit Sprechen hatte dank der Erscheinung der AVM die Möglichkeit, eine Aufwertung im Fremdsprachenunterricht zu erfahren, trotzdem verläuft im gesteuerten Fremdsprachenunterricht das kommunikative Sprachhandeln eher in beschränktem Maße, wodurch der Erwerb der Sprechfertigkeit nicht einfach ist. Die Hauptursache stammt aus der Tatsache, dass die Unterrichtssituation künstlich gestaltet wird und damit auch die Kommunikation, die nach bestimmten vorgegebenen Ritualen und Regeln stattfindet, künstlich verläuft, was keinen natürlichen Platz zum Sprechen schafft. Im Fremdsprachenunterricht unterscheidet man das Sprechen als Mittelfertigkeit und das Sprechen als Zielfertigkeit. Das Sprechen wird in dem Fall als Mittelfertigkeit bezeichnet, wenn durch das Sprechen bestimmte Leistungen korrigiert und überprüft werden, wobei das Sprachwissen (z.B die bereits gelernten unregelmäßigen Verben oder ein deutsches Lied) im Mittelpunkt steht. Man verwendet zwar das Sprechen aber mit dem Ziel, das bestimmte Sprachwissen zu üben oder zu präsentieren. Im Gegensatz dazu wird von Zielfertigkeit gesprochen, wenn das Sprachkönnen im Mittelpunkt steht. Wenn man sich einer Sprache bedient, mit einer Sprache umgehen kann oder eine Sprache zur Verständigung mit dem Gesprächspartner verwendet, dann spricht man von Beherrschung des Sprechens als Zielfertigkeit. Im Fall von dieser Bachelorarbeit geht es hauptsächlich um den Erwerb der Fertigkeit Sprechen als Zielfertigkeit, da sich die Aktivitäten, die im Rahmen der eigenen Projektarbeit geschaffen werden, auf des Sprachkönnens konzentrieren werden.

2.2 Hindernisse beim Aufbau der Fertigkeit Sprechen und ihre Überwindung

Beim Aufbau der Fertigkeit Sprechen spielt die Rolle des Lehrers eine besonders wichtige Rolle. Die Einstellung des Lehrers kann sehr stark die Entwicklung der Fertigkeit Sprechen seiner Schüler beeinflussen und zwar sowohl positiv als auch negativ. Seine Absicht sollte

59 vgl.HEYD,1991.S.29

vor allem eine Förderung der Sprechlust und Festigung des Selbstbewusstseins sein. Dabei erscheinen aber natürlich Komplikationen und Hindernisse, die jedoch zu überwinden sind. In einer 60-minütigen Unterrichtsstunde sollte der Lehreranteil höchstens 30 Minuten betragen. Untersuchungen haben jedoch gezeigt, dass der Lehreranteil im Unterricht häufig 40-45 beträgt. In einer Klasse, die durchschnittlich 24 Schüler hat, wird jedem Schüler etwas 37-40 Sekunden Redezeit zur Verfügung gestellt.⁶⁰ Eine Möglichkeit, wie man dieses Problem, das leider den Schülern wenig Zeit zum Sprechen gegeben wird, reduzieren kann, ist eine Erhöhung der Redezeit durch den Einsatz von Partner- oder Gruppenarbeit.

Es kommt sehr häufig vor, dass die Schüler einfach die Themen zum Sprechen nicht interessant finden und deshalb nehmen sie an den Aktivitäten nicht aktiv teil. Dann ist es natürlich sehr schwer die Fertigkeit Sprechen aufzubauen. Der Lehrende sollte deshalb interessante Gesprächsanlässe, Themen und Texte anbieten und möglichst offene Aufgaben stellen um das Interesse der Lernenden zu wecken und ihnen möglichst viel Freiheit zum Ausdruck zu geben. Dazu sollte er so viele Aktivitäten wie möglich in Partner- und Gruppenarbeit verlagern. Erstens wird dadurch die Sprechangst reduziert, denn die einzelnen Schüler müssen nicht vor der Klasse reden.⁶¹ Zweitens wird dadurch die Kooperationsfähigkeit (Fähigkeit mit den anderen Menschen zu kooperieren), Konfliktfähigkeit (Fähigkeit, Konflikte zwischen einzelnen Personen oder Gruppen zu erkennen und zu lösen) und Empathiefähigkeit (Fähigkeit, sich in die Gedanken- und Gefühle der anderen Menschen zu versetzen) gefördert und entwickelt⁶². Die Schüler können sich zwar für ein Thema interessieren aber sie trauen sich nicht vor der Klasse zu sprechen, weil sie sich in einer unangenehmen Umgebung befinden oder einfach nicht genügend Sprachkenntnisse haben. Dem Lehrer soll auf jeden Fall bewusst sein, dass er das Selbstbewusstsein vor allem der lernschwächeren Schüler stärken soll, denn es gilt im Allgemeinen, dass derjenige, der Angst hat, lieber schweigt und deshalb soll für eine angenehme Atmosphäre in der Klasse und zum Vermeiden ständiger Angst vor Benotung gesorgt werden, was besonders für das Sprechen wichtig ist. Ein anderes Problem, das die Entwicklung der Fertigkeit Sprechen schaden kann, ist die ständige Fehlerkorrektur. Die ständige Fehlerkorrektur hat keine positiven Folgen sondern entmutigt die Schüler eher und macht sie nervös, was danach Angst vor dem Sprechen zur Folge hat. Da beim Lernen

60 SCHATZ, Heide, Eva-Maria JENKINS, Gabriele NEUF-MÜNKEL a Regine ROLAND. *Fertigkeit Sprechen*. Berlin: Langenscheidt, 2006. S.15-50

61 Ebd S.15-50

62 Sozialkompetenz [online] *Lexikon online Online-Enzyklopädie für Psychologie und Pädagogik* [abgerufen am 5.5.2016] Verfügbar aus: <http://lexikon.stangl.eu/471/sozialkompetenz/>

die Fehler unvermeidlich sind und man nur durch Fehler lernt, sollte der Lehrer die Deutschlernenden ermutigen, auch Fehler zu machen. Man muss natürlich auch auf die Persönlichkeiten der Lernenden Rücksicht nehmen und sie nie vor der Klasse lächerlich machen, wenn sie etwas Falsches oder Dummes sagen. Nur in einer Atmosphäre des Vertrauens und des gegenseitigen Respekts redet man gern.

3. Filmspezifische Übungen

3.1 Filmspezifische Übungen und ihre Merkmale

Im ersten Kapitel dieser Bachelorarbeit wurden schon einige Merkmale von Filmen erwähnt, die teilweise dazu beitragen, dass eine Notwendigkeit entsteht, spezifische Übungen zu Filmen zu schaffen. Diese Notwendigkeit, die bei der Arbeit mit Filmen entsteht, zu Filmen die filmspezifischen Übungen zu erstellen, stammt schon aus der Weise, wie die Filme vom Filmbetrachter wahrgenommen werden. Die Konstruktion und Interpretation der Bedeutungen des Gesehenes geschieht nach Etya innerhalb der sprachlichen und sozialen Gegebenheiten in der jeweiligen Umwelt.⁶³ Die Weise, wie man einen Film wahrnimmt und interpretiert, hängt eng mit seinem Leben und seiner Persönlichkeit zusammen. Brandi fügt dazu, das Gesehene trifft auf Vorerfahrungen, die im bisherigen Leben erlebt wurden und damit auf individuell und kulturell geprägtes Vorwissen, was verursacht, dass ein Film nicht von allen in gleicher Weise angenommen, sondern je nach Vorwissen auch unterschiedlich rezipiert wird⁶⁴.

Die Menschen tendieren dazu, das Gesehene aufgrund der Tatsachen, die sie aus eigener Lebenserfahrung kennen, zu beurteilen und zu interpretieren, was die unterschiedlichen Wahrnehmungen zwischen den einzelnen Personen zur Folge haben. Die Begründung, warum Filme spezifische Übungen verlangen und warum sich in Filmen zugleich Potenzial verbirgt, interessante Aktivitäten zu schaffen, kommt aus der Tatsache aus, die schon vorher erwähnt wurde und zwar dass sich jeder in Bezug auf Interpretieren des Gesehenes aufgrund seiner Vorerfahrungen unterscheidet. Überdies erscheinen in Filmen die Elemente der filmischen Sprache, wie Mimik, Gestik, oder Körpersprache, die filmspezifische Aktivitäten und Übungen verlangen. Aus diesem Grund werden nach Etya

63 vgl.ETYA, 2010. S.175-176

64 vgl.BRANDI.1996. S.35

alle Zeichen und Signale als Inhalt der Übungen verwendet, die für die Interaktion und die Wahrnehmung von Interaktion notwendig sind. Zu diesen Zeichen und Signalen gehören sowohl verbale als auch nonverbale Zeichen. Mit der Absicht, auditive und visuelle Prozesse auszudrücken, werden Redemittel zur Veranschaulichung von Gefühlen, von nicht-verbalem Verhalten und filmspezifisches Vokabular zur Verfügung gestellt.⁶⁵

Durch die Methodenauswahl kann auf unterschiedliche Aspekte und Ziele Wert gelegt werden. Man unterscheidet inhaltsorientierte Methoden, teilnehmerorientierte Methoden und Diskussionsmethoden, Die inhaltsorientierte, bei denen die in Filmen vermittelten Inhalte, mit denen auseinandergesetzt wird, im Zentrum stehen, wird das Ziel gesetzt, diese Inhalte wahrzunehmen, in Worte zu fassen und zugänglich zu machen. Die teilnehmerorientierten Methoden arbeiten mit den Reaktionen, die die Filme hervorrufen und haben die Aufgabe diese Reaktionen zum Thema zu machen und auch ein gemeinsames Gespräch auszulösen⁶⁶. Es können auch Diskussionsmethoden im Unterricht verwendet werden, die den SchülerInnen die Möglichkeit bieten, ihre Eindrücke zum Film zu äußern, Filminhalte und Filmsprache in Gesprächen zu thematisieren und unterschiedliche Einstellungen, Sichtweisen und Wahrnehmungen kennenzulernen⁶⁷. Es lassen sich verschiedene Möglichkeiten, Film oder Filmsequenzen im Unterricht einsetzen. Den methodischen Ablauf der Unterrichtsstunde bzw. Unterrichtseinheit gliedert Biechele in drei Kategorien: 1. Aktivitäten vor dem Sehen 2. Aktivitäten während des Sehens 3. Aktivitäten nach dem Sehen. Dieser Dreischritt bestimmt die Struktur des Arbeitens mit einer Filmsequenz.⁶⁸

3.2 Filmspezifische Übungen vor dem Sehen

Die Aktivitäten vor dem Sehen dienen dazu, in eine Filmsequenz einzusteigen, auf sie vorzubereiten oder sie vorzuentlasten. Eine Aktivität, die sich vor dem Sehen anbietet, ist der Einstieg über den Ton: Musik oder Sprache. Bei diesem Einstieg geht es darum, den Lerner über musikalische Unermalung einer Filmsequenz zum Thema der Sequenz zu

65 vgl.ETYA.2010 S.175-176

66 Filme im Unterricht [online] *hemenwochen Online-Lernen* [abgerufen am 2.3.2016]

Verfügbar aus: <http://themenwochen-online-lernen.blogs.rpi-virtuell.net/2009/02/15/filme-im-unterricht-das-empfehlen-medienp-dagogen/>

67 Lehrmaterial: Methoden [online] *kinofenster.de Das Onlineportal für Filmbildung* [abgerufen am 16.3.2016]

68 BIECHELE, Barbara : Verstehen braucht Sehen: entdeckendes Lernen mit Spielfilmen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. In *Lust auf Film heisst Lust auf Lernen : der Einsatz des Mediums Film im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Wien: Praesens, 2010. S. 15

führen. Dazu wird nur die Musik vorgespielt, die dazugehörigen Bilder sieht man nicht.⁶⁹ Es gibt unterschiedliche Funktionen eines solchen Einstiegs. Die bildlichen Vorstellungen, die bei den Schülern durch die Musik ausgelöst werden, sind bereits Gegenstand einer ersten Diskussion. Musik und eigene Vorstellungen bauen eine Erwartungshaltung auf und bereiten auf das Thema einer Sequenz, auf die Filmhandlung, vor. Musik kann dabei auch eine strukturierende und sinngebende Funktion haben.⁷⁰ Als Einstieg kann man den Film ohne Ton vorführen. Die Dialoge bzw. der Kommentar werden in Kleingruppen erarbeitet. Neben einer intensiven Auseinandersetzung mit der Thematik ermöglicht diese Methode, die Ausdrucksmöglichkeiten der Bildsprache kennen zu lernen.⁷¹ Eine weitere Möglichkeit der Vorbereitung auf eine Filmsequenz stellt die Aktivierung von Vorwissen dar. Das kann in Form eines Gesprächs oder eines Assoziogramms zum thematischen Schwerpunkt der Sequenz geschehen.⁷²

3.3 Filmspezifische Übungen während des Sehens

Bei den Aktivitäten während des Sehens ereben sich die Aufgabenstellungen bereits aus dem gewählten Einstieg. In der Regel wird es nach Brandi zunächst darum gehen, die in der Vorphase anhand der Bildabfolgen der Tonspur, eines Assoziogramms zum Titel oder zu Schlüsselwörtern angestellten Vermutungen mit dem Original zu vergleichen. Das Hören und Sehen ist damit bereits in eine bestimmte Richtung gelenkt.⁷³ Aus der Perspektive des Sehstils kann bei den Aufgaben zu Filmen und Filmsequenzen unterschieden werden und zwar zwischen intensivem, selektivem und globalem Sehen. Bei intensivem Sehen werden alle Informationen inklusiv Details als wichtig betrachtet um die Gesamtaussage eines Films zu verstehen. Bei selektivem Sehen greift man aus dem Film nur diejenige Informationen, die einen selbst interessieren oder diejenige, auf die durch die Aufgabestellung geachtet werden soll. Bei globalem Sehen soll nur die zentrale Aussage eines Films, das Thema verstanden werden.⁷⁴ Vor oder auch nach dem Sehen können Beobachtungsaufgaben (Fokussierte Inhaltsanalyse) gestellt werden. Sie können

69 vgl. BRANDI.1996. S.18

70 ebd. S.21

71 Filme im Unterricht [online] *Themenwochen Online-Lernen* [abgerufen am 2.3.2016] Verfügbar aus: <http://themenwochen-online-lernen.blogs.rpi-virtuell.net/2009/02/15/filme-im-unterricht-das-empfehlen-medienp-dagogen/>

72 vgl. BRANDI.1996. S..21

73 ebd.S.37

74 ebd.S.37

auch in der Form vom Arbeitsblatt oder Fragebogen.⁷⁵ Die Schüler erhalten vor dem Sehen exakt formulierte Beobachtungsaufgaben. Durch diese wird der Blick auf bestimmte Inhalte oder gestalterische Besonderheiten gelenkt, die sonst vielleicht nicht auffallen würden. Nach dem Sehen können die Beobachtungen der SchülerInnen als Ausgangspunkt für ein Filmgespräch oder eine Filmanalyse dienen. Ausgehend von den Beobachtungen kann dabei fließend auf die Wirkung des Films sowie auf die Filminhalte übergeleitet werden. Durch Beobachtungsaufgaben werden Filme/Bilder als bewusst gestaltete Medien wahrgenommen, filmgestalterische Mittel erkannt und die praktische Analysefähigkeit der Schüler unterstützt. Als Beobachtungsaufgaben eignen sich insbesondere solche Aspekte, die den Film ästhetisch prägen (z.B. eine auffällige Farbgebung, eine besonders ruhige/dynamische Kameraführung, eine ungewöhnliche Kameraperspektiven (Vogelperspektive, Froschperspektive), eine auffallende Lichtgestaltung oder ein eindringlicher Soundtrack oder Originalton). Die Formulierung der Aufgaben sollte möglichst konkret sein.⁷⁶

Beim "Einfrieren" können einzelne, besonders wichtige Filmszenen als Standbild eingefroren werden. Das Einzelbild wird dann gemeinsam in der Klasse betrachtet. Bei dieser Methode werden spontane Wahrnehmungen geäußert und Beobachtungen und Vermutungen diskutiert. Eine andere Möglichkeit, wie man mit dem Film in der Phase "während des Sehens" arbeiten kann, ist den Film nicht bis zum Ende zu zeigen und einen Ausgang bzw. eine Lösung erfinden zu lassen. Bei dieser Lernmethode wird die Filmvorführung vor Schluss abgebrochen und die SchülerInnen einer Klasse werden motiviert, sich intensiver mit dem Problem, das der Film darstellt auseinander zu setzen. Das Ende kann auch im Rollenspiel entwickelt werden.⁷⁷

Es bietet sich auch die Möglichkeit an eine Filmszene ohne Ton oder ohne Bild vorzuführen. Im Fall einer Filmszene ohne Ton müssen die Schüler ihre Aufmerksamkeit auf Mimik, Gestik und andere Komponente der nonverbalen Kommunikation zielen um die Geschichte oder die abspielende Situation dieses Filmausschnitts zu erraten und richtig zu schätzen. Darauf aufbauend können sich die Schüler über ihre Vermutungen unterhalten und ihre Ideen zum Film präsentieren. Auf dem gleichen Prinzip kann man mit einem Film bzw. einer Filmszene ohne Bild arbeiten. Die Schüler müssen dann unterschiedliche

75 Filme im Unterricht [online] *Themenwochen Online-Lernen* [abgerufen am 2.3.2016]

76 Lehrmaterial: Methoden. Beobachtungsaufgaben [online] *kinofenster.de Das Onlineportal für Filmbildung* [abgerufen am 15.3.2016] Verfügbar aus:

<http://www.kinofenster.de/lehrmaterial/methoden/beobachtungsaufgaben/>

77 Filme im Unterricht [online] *Themenwochen Online-Lernen* [abgerufen am 2.3.2016]

Aufgaben aufgrund davon, was sie gehört haben, erfüllen. Sie können dann an Stimme, Musik oder Geräusche erkennen, was in einer Szene passiert und darüber wieder mit den anderen ihre Vermutungen austauschen.

3.4 Filmspezifische Übungen nach dem Sehen

Bei den Lernaktivitäten nach dem Sehen wird es sich um sprachlichinhaltliche Lernaktivitäten zum Film handeln und solche, die auf die Rezeption abzielen.⁷⁸ Nach dem Sehen sollen die Aufgaben überprüfen, ob die Schüler die Geschichte oder bestimmte Punkte richtig verstanden haben. Es werden Fragen zum Inhalt, zu den Protagonisten und ihre Beziehungen gestellt. Als Verständniskontrolle kann man den Teilnehmenden für den Einstieg in die Gruppenarbeit auch einen Fragebogen geben⁷⁹. Die verschiedenen Varianten zu einem Fragebogen zu Hauptpersonen eines Films üben mündliche und schriftliche Sprachproduktion sowie das Leseverstehen. Die Antworten der Lernenden richten sich nach den Informationen aus dem Film und der eigenen Bewertung der Hauptperson. Diese Einfühlung in eine fremde Person ermöglicht nicht nur Übungen auf der sprachlichen Ebene, sondern auch auf der Ebene des Verhaltens, der Bewertung und der Reflexion, was eigentlich die wichtigsten Aspekte für interkulturelles Lernen sind.⁸⁰ Fragebögen zu einem Film können z.B. mit Fragetypen und Übungen (Was hat dir besonders gefallen/was hat dich gestört?, Was ist das zentrale Problem des Films?, Was bedeutet deiner Meinung nach? oder Beurteilung des Films, z.B.mit Noten -3 bis +3) ausgestattet werden.⁸¹Nach dem Sehen kann man spontane Stellungnahmen als Aufgabe stellen. Die Teilnehmenden sagen im Plenum, welche Szenn sie am meisten beeindruckt hat, welche am spannendsten, bedrohlichsten etc. für sie war.⁸²

Eine weitere Möglichkeit, wie man mit einem Film nach dem Sehen arbeiten kann, ist eine Filmfortsetzung zu schreiben.⁸³ Das Schreiben einer Filmfortsetzung bietet sich an, wenn der Film oder die Filmsequenz offen lässt, wie sich das Leben der Hauptperson(en) weiterentwickelt, im Film selbst aber genügend Informationen über die Person(en) gegeben werden. Bei dieser Arbeitsform wird kreatives Schreiben geübt.⁸⁴

78 vgl.BRANDI,1996 S.54

79 Filme im Unterricht [online] *Themenwochen Online-Lernen* [abgerufen am 2.3.2016]

80 vgl.BRANDI,1996. S.58

81 Filme im Unterricht [online] *Themenwochen Online-Lernen* [abgerufen am 2.3.2016]

82 Filme im Unterricht [online] *Themenwochen Online-Lernen* [abgerufen am 2.3.2016]

83 vgl.BRANDI,1996. S.54

84 vgl.BRANDI,1996. S.53

Es stehen andere Möglichkeiten zur Verfügung, die man nach dem Sehen realisieren kann z.B das Partnergespräch/das Partnerinterview. Nach dem Sehen tauschen sich jeweils zwei Schüler/innen über ihre Rezeptionseindrücke aus. Dieses Partnergespräch kann auch als Interview mit verteilten Rollen geführt werden und dient als Vorbereitung für ein Unterrichtsgespräch/eine Diskussion über den Film. Bei dem Partnergespräch/Partnerinterview werden die Rezeptionseindrücke unmittelbar zu zweit und nicht-öffentlich besprochen. Ein Vorteil dieser Vorgehensweise ist, dass zunächst alle Schüler/innen zu Wort kommen. Zudem besteht kein Zwang, vor der gesamten Klasse zu reden. Das Gespräch/Interview kann deutlich machen, was den Schülern/innen besonders wichtig war oder wo es Verständnisschwierigkeiten gab. Die Ergebnisse der Gruppen können schließlich in einer Plenumsdiskussion als Gesprächsanlass aufgegriffen und vertieft werden.⁸⁵

Eine andere Möglichkeit der Arbeit mit dem Film nach dem Sehen ist die Assoziations-Methode, zu der die Eindrücke, Reaktionen und Stellungnahmen gehören. Jeder Teilnehmer schreibt seine Eindrücke und Reaktionen auf. Diese Methode erleichtert es dem Einzelnen, über seine Eindrücke anhand der Aufzeichnungen zu sprechen. In der Kleingruppe werden die Assoziationen und Gedanken vorgelesen und besprochen. Das Rollenspiel als Lernaktivität ist nicht für alle Altersgruppen geeignet, aber stellt eine sehr ertragreiche Methode dar. Durch das Nachspielen kann sich der Einzelne besser in das Gesehene und Erlebte hineinversetzen und Eindrücke verarbeiten. Im Rollenspiel können auch alternative Handlungs- und Vorgehensweisen erprobt und anschließend diskutiert werden.

Eine andere Lernmethode, die sich besonders für jüngere Kinder, die sich verbal noch nicht gut ausdrücken können, eignet, ist das Gesehene malen oder mit Figuren nachspielen. Die Figuren werden gemalt und ausgeschnitten oder aus Knete geformt. Der Film wird dann nachgespielt.⁸⁶

85 Lehrmaterial: Methoden. Partnergespräch/Partnerinterview [online] *kinofenster.de Das Onlineportal für Filmbildung* [abgerufen am 5.3.2016] Verfügbar aus:http://www.kinofenster.de/lehrmaterial/methoden/partnergespraech_partnerinterview/
86 Filme im Unterricht [online] *Themenwochen Online-Lernen* [abgerufen am 2.3.2016]

4. Eigene Projektarbeit

4.1. Methoden und Vorgehensweise bei Auswertung der Projektarbeit

Im Rahmen dieser Bachelorarbeit werden Aktivitäten zum ausgewählten Film geschaffen. Zu den Aktivitäten wird auch einen Unterrichtsentwurf errichtet, der als eine Unterstützung für den Lehrende dienen kann. Der Unterrichtsentwurf besteht aus fünf Spalten, die über Informationen zu jeder Aufgabe verfügen. Dieser Unterrichtsentwurf informiert über den vorausgesetzten Zeitaufwand jeder Aktivität und beschreibt die Phase und das Lernziel jeder Aufgabe. Er erklärt auch was die Aktivitäten der Lehrenden und Lernenden bei jeder einzelnen Aufgabe sind. Schließlich wird im Unterrichtsentwurf beschrieben, welche Hilfsmittel und Material jede Aufgabe verlangt und in welcher Sozialform jede Aufgabe geübt werden sollte. Die Aufgaben werden im Unterricht anhand vom Unterrichtsentwurf ausprobiert und folglich bewertet. Die gesamte Auswertung der Aktivitäten besteht darin, die Effektivität der einzelnen Übungen zu bewerten und zwar inwieweit die Aufgaben dem Hauptzweck der Übungen, die Fertigkeit Sprechen zu trainieren und zu üben, entsprechen. Es wird auch bewertet, welcher Aufgabentyp und welche Sozialform effektiv und spannend für die Schüler war. Bei der Auswertung wird auf darauf beachtet, welche Themen gern von den Schülern diskutiert werden und ob der ausgewählte Film überhaupt eine gute Wahl war. Ein Teil der Auswertung besteht aus dem Feedback der Schüler, das sie als eine Aufgabe zu schreiben bekommen. Am Ende des Unterrichts, in dem die Aktivitäten zu Ende gebracht werden, bekommt jede Schüler einen leeren Zettel, auf dem sie schreiben sollen, was ihnen bei den Aktivitäten zum Film gefallen hat und was sie eher gestört hat bzw. was sie anders machen würden. Die gesamte Auswertung wird dadurch also mit Bemerkungen der Schüler ausgestattet.

4.2. Begründung der Filmauswahl: *Almanya: Willkommen in Deutschland*

Der Film *Almanya Willkommen in Deutschland* aus dem Jahr 2011 unter der Regie von Yasemin Samdereli⁸⁷ wurde aus mehreren Gründen zur Filmdidaktisierung ausgewählt. Schon die Geschichte fiel interessant zur Bearbeitung auf. Der Film erzählt die Geschichte einer türkischen Familie, die aus der Türkei nach Deutschland umzog, weil der Vater der Familie vorher nach Deutschland während des Wirtschaftswunders fuhr, um dort zu arbeiten. Erst nach vierzig Jahren in Deutschland erhielten er und seine Frau einen deutschen Pass, was ihm persönlich als einem Patriarchen nicht besonders angenehm war. Sein Enkel beschäftigt sich als Sohn eines Türken und einer Deutscher im Verlauf des ganzen Films mit der Frage, wer er eigentlich ist - Deutscher oder Türke? Seine Cousine erzählt ihm die ganze Geschichte der Familie um ihm eine andere Perspektive zu zeigen und sein Problem zu lösen.

Dieser Film, der dem Genre nach als Komödie bezeichnet wird, bearbeitet viele Themen, die gar nicht so einfach oder lustig sind. Der Film beschäftigt sich stark mit der Integration, Immigration, Frage der Identität und mit ihr verbundenen Staatsangehörigkeit. Trotz der Ernsthaftigkeit einiger Probleme, die im Film angesprochen werden, bearbeitet der Film den Stoff mit Humor und Übertreibung, dank dessen er ein angenehmes Erlebnis bietet. Diese interessante Kombination von ernsten und interessanten Themen und der humorvollen Bearbeitung gefiel mir schon nach dem ersten Sehen und war der Grund, warum ich mich für diesen Film entschied. Der Film spricht viele Themen an, die ganz aktuell und kontrovers sind und die auch zur Diskussion oder zum Nachdenken locken. Gerade die Lust sich zu kontroversen Themen zu äußern zwingt uns sprachlich aktiv zu verwenden, was eigentlich das Ziel der Übungen zu diesem Film ist. Die Themen wie z.B. die Immigration oder die Annahme des Fremden, sind kontroverse Themen, die bei jedem anders betrachtet oder akzeptiert werden und genau diese Diversität der Meinungen zwischen den Leuten ist meiner Meinung nach sehr interessant und sollte sich zu Nutze gemacht werden. Durch diese Diversität können verschiedenartige Ansichten entstehen, die

⁸⁷ Anhang 1

im Idealfall zum Ideenaustausch zwischen den Schülern führen. Da im Film mehrere Varianten von Deutsch (von Muttersprachlern/Ausländern gesprochen) und auch Türkisch erscheinen, gewinnt der Film neben dem (fremd)sprachlichen Potenzial auch das landeskundliche Potenzial. Es werden zwei ganz unterschiedliche Nationalitäten, zwei Staaten, im Film betrachtet, die man selbst im Verlaufe des Films ständig vergleicht, was ihm weitere Impulse und Anlässe zum Nachdenken bzw. Sprechen gibt. Der Film führt eine Menge von Klischees, Stereotypen und länderspezifischen Vorurteilen ein, die meistens ganz humorvoll sind, Weltwissen vertiefen können und oft mit Lust diskutiert werden, was ein anderer Aspekt war, der mich bei der Filmauswahl beeinflusst hat. Der Film bietet eine Überzeitlichkeit an, was ihn in Betracht auf die Zeit universal macht. Was die Zielgruppe betrifft, bin ich der Meinung, dass der Film jeder Gruppe gezeigt werden kann, natürlich ausgesehen von Grundschulkinder (Primarstufe I), die die im Film erwähnten Themen noch nicht kennen und nicht verstehen können. Nach der FSK darf dieser Film ab 6 Jahren freigegeben werden⁸⁸.

Es hängt natürlich davon ab, was mit dem Film erzielt werden soll. In diesem Fall geht es hauptsächlich darum, einen solchen Film zu finden, der möglichst viele Themen und Möglichkeiten anbietet, die als Sprechkanäle arbeiten. Ich bin der Meinung, dass dieser Film dieser Anforderung entspricht und dass mit ihm wirklich viele Aktivitäten realisiert werden können.

4.3. Einsatzmöglichkeiten des ausgewählten Filmes – Entwurf von Unterrichtsmaterial

In der vorangehenden Kapitel wurden einige Gründe erwähnt, warum genau dieser Film zur Didaktisierung und zum Einsatz im Unterricht interessant und nutzbringend sein könnte. In diesem Kapitel werden konkrete Einsatzmöglichkeiten dieses Films betrachtet und beschrieben. Im Anhang dieser Arbeit findet man die kompletten Aufgaben zum Film *Almanya Willkommen in Deutschland*, die das Hauptziel haben, die Schüler zum Sprechen zu bewegen und damit die Sprechfertigkeit zu üben.

In der ersten Übung, die als Einstieg in die Filmthematik dienen sollte, geht es darum, das Filmplakat, das den Schülern zu Verfügung gestellt wird, zu beschreiben. Nach der

⁸⁸ Freiwillige Selbstkontrolle der Filmwirtschaft [online] *Freiwillige Selbstkontrolle der Filmwirtschaft* [abgerufen am 20.6.2016] Verfügbar aus <http://www.fsk.de/?seitid=2&tid=2>

Beschreibung sollten die Schüler ihre Vermutungen über den Filminhalt und das Filmthema äußern und darüber diskutieren. Dazu haben sie eine Tabelle mit Redemitteln als Hilfsmittel. Das Filmplakat und die Tabelle mit Redemitteln sind beide auf den Arbeitsblättern enthalten um den Schülern ständig als eine Unterstützung dienen zu können. Solche Redemittel dabei zu haben, könnte als hilfreich bezeichnet werden, da es immer als eine Grundlage verwendet werden kann, auf der die Schüler den Satz/ihre Meinung aufbauen können. Auch wenn sie kein sehr hohes Sprachniveau haben, können sie einen ganz normalen, vollständigen Satz bauen und zwar nur durch das Ergänzen eines einzelnen Wortes in den Satz "Sie sehen.....aus", der als Redemittel zur Verfügung gestellt wird. Die Schüler erwerben dann schrittweise die Fähigkeit diese Redemittel zu verwenden und dadurch bauen sie auch ihre Hemmungen ab und haben immer eine Unterstützung auf die sie sich verlassen können. Die Aufgabe fängt absichtlich mit einer Beschreibung des Filmplakats an und erst später folgt die Äußerung der Vermutungen, weil die Beschreibung davon, was man vor sich auf dem Plakat sieht, keine schwierige Aufgabe ist, die jeder schaffen kann. Nach der einfacheren Teil kommt eher abstrakter Teil der Aufgabe, der vom Vorstellungsvermögen jedes einzelnen abhängt und bestimmtes Ausdrucksvermögen verlangt. Das Ziel dieser Übung ist, den Schülern durch das Filmplakat den Film nahebringen damit sie sich eine Vorstellung über den Filminhalt erschaffen können. Das Filmplakat zum Film *Almanya Willkommen in Deutschland* zeigt nur eine lachende Familie, was nicht viel über den Film sagt und dadurch keine eindeutige und bei jedem einheitliche Assoziation auslösen muss. Die Schüler haben dadurch viele Freiheit, was ihre Vermutungen und Ideen betrifft aber müssen sich gleichzeitig Mühe geben um sich eine eigene Vorstellung über das Filmthema zu machen.

Die zweite Aufgabe, die sich auf Klischees, Vorurteile und Stereotypen konzentriert, ist in drei Teile gegliedert und wird jeweils in Gruppen und später im Plenum geübt. In den Gruppen können die Schüler jeweils ein Assoziogramm zum bestimmten Thema schaffen, was ihnen später beim Diskutieren im Plenum als Hilfe dienen kann. Die erste Aufgabe besteht darin, eine eigene Vorstellung von Deutschland und den Deutschen zu präsentieren. Die Schüler sollten sich vorstellen, dass sie nach Deutschland umziehen und beschreiben, wie das Leben in Deutschland ihrer Meinung nach aussehen würde. Sie sollten auch darüber nachdenken, welche Eigenschaften den Deutschen häufig zugesprochen werden.

Der zweite Teil der Aufgabe, die sich mit Klischees, Vorurteilen und Stereotypen beschäftigt, beruht auf demselben Thema wie in dem vorigen Teil der Aufgabe 2 mit dem Unterschied, dass es sich auf die Türkei und die Türken bezieht. Die Schüler haben die

Aufgabe, sich über ihr Wissen über die Türkei, über mit der Türkei verbundene Eigenschaften, Vorurteile und Stereotypen zu unterhalten. Die zweite Aufgabe schließt der dritte Teil ab und zwar mit dem Thema Klischees, Vorurteile und Stereotypen in Bezug auf die Tschechische Republik. Ihre Aufgabe ist, ähnlich wie in den vorangehenden Aufgaben, sich über den Tschechen zugesprochene Klischees zu unterhalten. Sie sollen darüber nachdenken, wie Tschechien im Ausland angesehen wird. Das Thema Stereotypen und Allgemeinwissen über Tatsachen, die einem bekannt sind, wie z.B. Kenntnisse in dieser Übung über Deutschland und die Deutschen, sind solche Sprechanlässe, die bei den Schüler ganz beliebt sind und die Schüler lassen sich darüber locken, sich zu unterhalten oder wenigstens einige Stichwörter und Punkte zum Thema zu präsentieren, was eigentlich der Grund war, warum diese Art von Übung eingeführt wurde. Diese Aufgabe gilt als ein Einstieg ins Thema, da es im Film hauptsächlich um die Deutschen und Türken geht. Aus dem Grund, dass diese Aufgaben für die tschechischen Lernenden gerichtet sind, erscheint in dieser Aufgabe auch ein Teil, der sich auf Stereotypen, die mit der Tschechischen Republik verbunden werden. Diese Aufgabe erfordert Aktivierung des Wissens über oben genannten Länder und Nationalitäten und auch Formulierung der Meinungen und Einstellungen der Schüler. Sie sollte als ein Auslöser der Assoziationen dienen, die beim Erstellen des Assoziogramms und bei der gemeinsamen Diskussion im Plenum erstellen sollten.

In der nächsten Aufgabe handelt es sich schon um eine Aktivität während des Sehens. In dieser Aufgabe geht es darum, sich zwei Szenen aus dem Film anzuschauen, zu beschreiben und das zentrale, gemeinsame Thema, das in beiden Szenen erscheint, zu bestimmen. In beiden Szenen erscheint das Problem der Staatsangehörigkeit des jungen Protagonisten, der halb deutsch und halb türkisch ist. Mit diesem Problem kommt natürlich seine Verwirrung vor. Er wird aus diesem Grund in beiden Szenen schikaniert und fühlt sich deswegen sehr unangenehm. Das zentrale und gemeinsame Thema dieser Szenen ist nicht schwierig zu erraten. Das Ziel dieser Aufgabe ist daher eher richtig zu erfassen, was in den Szenen passiert und die Schüler dazu bewegen, dass sie bewusst davon werden, welche Probleme die Ausländer betreffen und welche Folgen Mehrstaatigkeit und damit verbundene Verwirrung verursachen können. Diese Szenen sollten den Schülern Beispiele eines der zentralen Themen des Films und eventuell auch Sprechanlässe anbieten.

Im vierten Aufgabe sollte eigentlich zurück zum Thema Stereotypen Deutschlands gekommen werden. Die Aufgabe besteht darin, sich eine Szene anzuschauen, wo es sich um eine nach Deutschland umziehende türkische Familie handelt. Diese Szene beschreibt

ihre erste Begegnung mit Deutschland, den Deutschen und deutscher Kultur. Ihre ersten Wahrnehmungen werden durch Emotionen betont und auch mit Humor gestützt, was davon eine amüsante Szene macht. Die Schüler müssen die für sie und auch für die Familie auffällige Bemerkungen und Tatsachen notieren und im Anschluss im Plenum über diese diskutieren. Das Ziel dieser Aufgabe ist,, welche Sie müssen sich auf die auffalenden Erscheinungen und Tatsachen, die mit Stereotypen Deutschlands zusammenhängen, konzentrieren und sie anhand davon, was sie gesehen haben, zu präsentieren und interpretieren.

Die fünfte Aufgabe bezieht sich wieder auf die Thematik der Klischees und Stereotypen Deutschlands. Im ersten Teil der Aufgabe haben die Schüler vier Fragen zu lösen, die sich auf ihre Wahrnehmung beziehen. Es wird den Schülern die Szene zuerst ohne Bild gezeigt und die Schüler müssten ankreuzen, was sie in der Szene hören, welche Wirkung die Musik auf sie hat, wie viele Personen in der Szene sprechen und wo die Situation spielt. Nach dem Hören sollten die Schüler ihre Vermutungen äußern, da es nicht immer um Fragen mit eindeutigen Antworten geht. Sie sollten auch ihre Vermutungen begründen. Nach der Diskussion im Plenum wird diese Szene mit Bild vorgespielt wodurch sich die Schüler ihre Antworte überprüfen können und gleichzeitig sich auf den zweiten Teil der Aufgabe konzentrieren können. Der zweite Teil der Aufgabe besteht darin, sich Notizen zum Thema Klischees über Deutsche machen und sie dann im Plenum präsentieren, denn diese Szene verfügt über eine große Menge an Klischees und Stereotypen, die mit den Deutschen verbunden sind. Diese Szene bietet den Schülern eine Erweiterung der landeskundlichen Kenntnisse an, da Klischees und Stereotypen unbestritten zu Landeskunde und Weltwissen gehören. Die Aufgabe prüft teilweise inwieweit die Schüler Humor und Ironie verstehen und mit diesen Phänomenen umgehen können. Aufgrund der Schwierigkeit des Textes wird den Schülern eine Transkription der Szene als Unterstützung zur Verfügung gestellt, damit sie der Geschichte möglichst problemlos folgen und die Aufgabe richtig erfüllen können. Das Ziel dieser Aufgabe besteht darin, aufgrund Hörverstehen die Fragen richtig zu beantworten und ihre Antworte auch begründen. Ein anderes Ziel dieser Aufgabe ist die Schüler auf die in der Szene vorkommenden Klischees und Stereotypen über Deutsche aufmerksam zu machen. Sie sollen dann möglichst viel Bemerkungen in diesem Bereich erfassen und im Plenum präsentieren.

Die sechste Aufgabe bezieht sich auf die Sprachbarriere. Die Schüler haben die Aufgabe sich vorzustellen, dass Sie aus der Türkei kommen, gar nichts auf Deutsch, Englisch oder einer anderen Sprache außer Türkisch sagen oder verstehen können. Sie möchten

einkaufen gehen aber sind wegen der Sprechbarriere beschränkt. Jeder Schüler bekommt einen Zettel mit einem bestimmten Produkt (Brot, Tee, Zucker), den sie niemandem zeigen dürfen. Sie haben dann etwa Zeit um die Aufgabe vorzubereiten. Sie müssen eine Weise herausfinden, wie sie beim Einkaufen dem Verkäufer sagen/erklären/zeigen würden, dass sie das bestimmte Produkt kaufen wollen. Nach dem Überlegen gehen die Schüler zur Tafel versuchen den Einkauf von einem bestimmten Produkt vor der Klasse zu imitieren. Sie können dazu Pantomime, Mimik, Gestik oder Geräusche verwenden, dürfen aber nicht sprechen. Die restlichen Schüler müssen dann erraten, welches Produkt gerade vorgespielt wird. Nachdem alle ihre Produkte vorgespielt haben, wird den Schülern eine Szene aus dem Film gezeigt, in der die Protagonistin Schwierigkeiten beim Einkaufen hat und zwar aus dem Grund, dass sie keine Sprache außer Türkisch beherrscht. Sie ist dazu gezwungen, in einer komischen Weise zu zeigen, was sie kaufen will. Die Schüler haben dann die Möglichkeit, ihre Ideen mit den Ideen aus dieser Szene zu vergleichen. Diese Aufgabe fordert keine riesigen Kenntnisse der deutschen Sprache und sollte eher als eine Art Entspannung und Abwechslung der Aktivitäten dienen. Die Schüler werden dazu gezwungen sich vorzustellen, wie kompliziert es ist, keine Sprache zu beherrschen und etwas wirklich zu brauchen. In unserer vom Englischen gesteuerten Welt ist jeder schon daran gewöhnt, sich fast überall in der Welt auf Englisch zu verständigen und sich auch darauf zu verlassen, was vielleicht manchmal zur Komplikation werden kann. Diese Aufgabe sollte dazu dienen, die Schüler dazu zwingen, eine Weise zu finden um sich in solcher Situation zu helfen zu wissen.

In der Aufgabe 7 geht es hauptsächlich um das Thema Tod und seine Auffassung im Film. In der Szene, die den Schülern vorgespielt wird, geht es um ein Gespräch über den Tod zwischen dem Mann und seinem Sohn, dessen Opa gerade gestorben ist. Die Schüler sollen sich im Laufe der Szene Notizen machen damit sie dann fähig sind, zuerst im Rahmen der Partnerarbeit und später im Plenum, zusammenzufassen, wie der Tod vom Vater vermittelt wird. Diese Szene ist sprachlich ziemlich anspruchsvoll aber das Ziel dieser Aufgabe ist auf keinen Fall das ganze Gespräch wörtlich zu verstehen trotzdem die Hauptgedanken der Aussage des Vaters zu erfassen. Im zweiten Teil der Aufgabe müssen sich die Schüler die Szene noch einmal anschauen und einen Lückentext dazu ergänzen. Es wurden absichtlich solche Wörter weggelassen, die nicht so schwierig waren und den Schülern bekannt sein sollten. Der Lückentext ist eine Transkription des Gesprächs, die den Schülern helfen kann, das Gespräch und die Hauptgedanken besser zu verstehen, falls es beim ersten mal nicht so war. Nach dem Anschauen und dem Ergänzen des

Lückentextes werden die richtigen Antworten überprüft. Im letzten Teil der Aufgabe 7 müssen die Schüler selbst eine Erklärung erfinden, wie sie ihrem jungen Sohn mitteilen würden, was eigentlich der Tod ist und was nach dem Tod mit dem Menschen passiert, denn diese Fragen werden oft von jungen neugierigen Kindern gestellt. Die eigenen Definitionen vom Tod werden von den Schülern im Plenum präsentiert. Die Schüler sollten in dieser Aufgabe erstens eine Zusammenfassung des Gesprächs zu schaffen und dabei Hauptgedanken zu fassen. Zweitens sollen die Schüler aufgrund Hörverstehen den Lückentext richtig zu ergänzen. Schließlich haben sie die Aufgabe, den Tod zu definieren. Das Thema Tod ist nicht ein zentrales Thema des Films, trotzdem wurde zur Didaktisierung ausgewählt. Der Grund dafür war, dass es eine Abwechslung von Themen wie Stereotypen, Klischees und Vorurteile ist, die in den vorangehenden Übungen im Zentrum standen. Das Thema Tod ist im Film, konkret in dieser Szene, interessant bearbeitet, bietet Sprechkanäle und viele damit verbundene Aktivitäten an und man kann damit weiter arbeiten.

Die letzte Aufgabe, die schon zu den Aktivitäten nach dem Sehen gehört, gilt als eine Zusammenfassung des Films und auch eine Art von Auswertung des Films. Zuerst sollen die Schüler ihre eigene Meinung bzw. Definition von Heimat präsentieren. Dazu werden ihnen einige Hilfsmittel auf dem Arbeitsblatt in Form von Redemitteln zur Verfügung gestellt, die zur Präsentation der Meinung zu diesem Thema dienen. Im zweiten Teil der Aufgabe sollen sie darüber nachdenken, ob sie Staatsangehörigkeit, Heimat und Migration für Schlüsselthemen des Films halten oder was sie eigentlich als Zentralthema des Films betrachten. Die Schüler müssen sich damit enger beschäftigen und die beiden Fragen sind subjektiv und auf die eigene Meinung einzelner Personen orientiert. Sie sollten zur Reflexion des gesamten Films dienen und im Idealfall zur Diskussion führen. Beide Aufgaben werden direkt im Plenum durchgeführt.

4.4. Realisierung des vorgeschlagenen Unterrichts

Im Rahmen dieser Bachelorarbeit wurde das Gymnázium Bohumila Hrabala v Nymburce besucht, um die zum Film *Almanya Willkommen in Deutschland* vorbereiteten Übungen auszuprobieren und ihre Effektivität zu bewerten. Es wurden 2 Unterrichtsstunden zur Verfügung gestellt, was heißt, dass insgesamt 90 (2x 45) Minuten an Aufgaben gearbeitet wurde. Da die Realisierung des vorgeschlagenen Unterrichts an zwei unterschiedlichen

Tagen stattfand, war auch die Anzahl der Schüler unterschiedlich. Am ersten Tag wurde mit 9 Schülern gearbeitet, am folgenden Tag gab es in der Klasse 11 Schüler. Der Anzahl der Schüler war insgesamt niedrig, was eine angenehme Zusammenarbeit ermöglichte. Es wurde ein Klassenzimmer mit einem Computer mit Projektor zur Verfügung gestellt, was im Voraus vereinbart wurde. Die Schüler werden im nächsten Jahr Abiturienten, sind deshalb durchschnittlich 18 Jahre alt und lernten Deutsch an diesem Gymnasium seit 3 Jahren, was ihnen das Niveau A2 brachte.

4.5 Auswertung der einzelnen Übungen des vorgeschlagenen Unterrichtsmaterials

Bevor man mit den Übungen zum Film *Almanya Willkommen in Deutschland* anfing, wurde entschieden mit einer kurzen Vorstellung anzufangen. Jeder musste sich auf Deutsch vorstellen, seinen/ihren Namen, Alter, Wohnort, zukünftige Pläne und Hobbys vorstellen. Man hat gedacht, dass es ein interessanter Einstieg für die ganze Gruppe sein kann, denn es ist immer besser, die Gruppe, mit der ein solches Projekt oder solche Aufgaben geplant werden, kennenzulernen und durch die Vorstellung eine angenehme Einstellung in der Klasse zu schaffen. Man halte es auch für einen praktischen Einstieg, da dieses Projekt hauptsächlich auf die Fertigkeit Sprechen abzielt, was die Schüler wahrscheinlich teilweise erschrecken könnte, denn sie fühlen sich in diesem Bereich nicht so sicher. Diese Vorstellungsrunde wurde also mit der Absicht eingeführt, ihnen schon am Anfang zeigen, dass sie doch etwas sagen können und zwar fast fehlerfrei. Dieser Einstieg ging wirklich sehr gut, man kann auch vermuten, es war für alle entspannend und auch interessant. Es ist zu behaupten, dass dadurch die Barriere abgebaut wurde und man einfacher arbeiten konnte.

Man hat mit der Aufgabe 1 angefangen, wobei die Schüler das Filmplakat zum Film *Almanya Willkommen in Deutschland* beschreiben und ihre Vermutungen über den Inhalt des Filmes äußern sollten. Dazu hatten sie eine Tabelle mit Redemitteln als Hilfsmittel. Das Filmplakat und die Tabelle mit Redemitteln waren beide auf den Arbeitsblättern enthalten um den Schülern ständig als eine Unterstützung dienen zu können. Zuerst hat man gemeinsam die Aufgabestellung vorgelesen und auch die einzelnen Redemittel durchgelesen. Dann haben die Schüler jeweils mit ihrem Partner das Filmplakat beschrieben und haben auch ihre Vermutungen geäußert. Am Anfang waren sie sehr schüchtern und man konnte bemerken, dass sie kaum daran gewöhnt sind, während des

Unterrichts auf Deutsch zu reden, was verursachte, dass sie nicht so selbstbewusst sind, auf Deutsch zu sprechen. Deshalb war manchmal nötig sie auch aufzurufen um ihre Meinungen bekommen zu können. Zuerst wurde also ein Schüler gebeten, dass er das Filmplakat beschreibt. Er hat das Filmplakat in einer einfachen Weise, trotzdem fehlerfrei beschrieben. Dann hat man gemeinsam über die Herkunft der Menschen gesprochen. Es war wirklich überraschend, dass ein Schüler aufgrund seiner Kenntnisse der französischen Sprache darauf gekommen ist, dass die Menschen auf dem Filmplakat wahrscheinlich aus Frankreich kommen, da das erste Wort des Filmtitels *Almanya*, dem französischen Wort *Allemagne*, das für Deutschland steht, sehr ähnlich ist. Es war ein Beweis, dass sich wenigstens ein Schüler damit nicht nur oberflächlich beschäftigt hat, was immer eine positive Rückmeldung für den Lehrenden ist. Es war zu freuen, dass die Schüler auch bei der Partnerarbeit die auf dem Arbeitsblatt geschriebenen Redemittel benutzt haben, um sich besser zu äußern. Insgesamt kann man diese Übung als gelungen bewerten, vor allem in Hinblick auf die Tatsache, dass es die erste Aufgabe war, die im Rahmen dieses Projektes realisiert wurde. Die Schüler waren zuerst ein bisschen schüchtern und nicht mutig genug laut zu sprechen. Trotzdem hat man es geschafft Schritt für Schritt die Ideen und Assoziationen zu sammeln und sich über sie zu unterhalten. Man hat immer versucht auf jeden Beitrag zu reagieren und ihn durch Ergänzungsfragen zu entwickeln. Die Antworten, die bekommen wurden, waren zwar nicht lang, trotzdem konnte man die Mühe seitens der Schüler bemerken, was eigentlich das Ziel war.

Bei der Aufgabe 2 hat man so angefangen, dass man die Aufgabestellung vorgelesen hat und danach haben die Schüler in Gruppen zu dritt gearbeitet. Auf dem Arbeitsblatt hatten sie genug Platz und sich Notizen machen oder ein Assoziogramm zu erstellen. Da sie schon vorher ein bisschen gesprochen haben, hat diese Aufgabe nichts Schwieriges dargestellt. Man konnte auch merken, dass sie sich für das Thema interessiert haben, weil sie dazu viel sagen konnten. Nachdem die Schüler in Gruppen das Thema besprochen hatten, hat man sich darüber zusammen unterhalten. Es wurde jeweils eine Gruppe gefragt und sie hat einige Punkte oder Bemerkungen gesagt. Die Antworten waren oft sehr ähnlich den Antworten der anderen Gruppen, was aber kein Problem war, da es hauptsächlich darum ging, dass die Schüler sich mündlich ausdrücken - abgesehen davon, ob es es Wiederholungen gab oder nicht. Als sie dazu nichts mehr zu sagen hatten, wurden einige zusätzliche Fragen gestellt, die ganz konkret waren um den Schülern neue Sprechanlässe anzubieten. Das Thema Deutschland und die Deutschen waren wirklich erfolgreich und

gelingen was die Interaktion mit den Schüler betrifft und man würde diese Aufgabe auch das nächste Mal wiederholen, denn es gilt auch als ein Einstieg ins Thema des Films.

Ursprünglich sollten die Schüler den zweiten Teil der Aufgabe genauso wie die vorangehende Übung machen und zwar zuerst in Gruppen, mit der Erstellung des Assoziogramms und dann im Plenum. Es wurde aber im Laufe der Unterrichtsstunde entschieden, diesen Teil der Übung direkt im Plenum zu erfüllen. Das Thema die Türkei und die Türken war den Schülern nicht so bekannt wie das mit Deutschland verbundene Thema und es war deshalb nicht so einfach sich mit ihnen darüber zu unterhalten. Es wurden direkte Fragen gestellt und sie haben immer versucht zu antworten, aber eigentlich kann man dabei nicht über richtige Unterhaltung sprechen und man hat auch nicht so viele Informationen und Kenntnisse gesammelt. Im Gegensatz dazu war das Thema Klischees, Vorurteile und Stereotypen in Bezug auf die Tschechische Republik merklich einfacher für die Schüler. Diese Aufgabe wurde auch direkt im Plenum durchgeführt. Man hat bemerkt, dass ihnen das Thema wirklich Spaß macht, da es üblich ist über das eigene Land Witze zu machen und einige Tatsachen lächerlich zu machen. Viele Schüler haben daran aktiv teilgenommen und ihre Ideen präsentiert. Diese Aufgabe hat die ganze übergeordnete Übung Klischees, Vorurteile und Stereotypen abgeschlossen und als Ganze würde man sie als wirklich positiv und gelungen bewerten.

In der nächsten Aufgabe und gleichzeitig in der letzten Aufgabe, die im Rahmen dieser ersten Unterrichtsstunde geschafft wurde, hat es sich schon um eine Aktivität während des Sehens gehandelt. Zum ersten Mal hat man also auch den Film zu einer Aktivität benutzt. Die Aufgabe bestand darin, sich zwei Szenen anzuschauen und dann zu beschreiben, was in der Szenen passiert und was diese zwei Szenen gemeinsam haben. Zuerst hat man die Aufgabestellung gemeinsam gelesen. Dann wurden den Schülern diese zwei Szenen vorgespielt. Nach der Vorführung hat immer ein Student die Szene beschrieben. Schließlich ist man zur Diskussion über die zentralen Themen und Probleme der beiden Szenen gekommen. Aus zeitlichen Gründen hatte man leider keine Zeit mehr zur Verfügung, sich mit den Szenen zu beschäftigen und weiter darüber zu sprechen. Trotzdem kann man behaupten, dass das Hauptziel dieser Aufgabe erfüllt wurde und insgesamt viel während der ersten Unterrichtsstunde geschafft wurde. Insgesamt hatte diese Übung nicht so viel Erfolg, was erstens durch Zeitmangel bedingt war, zweitens ist bei der Realisierung dieser Aufgabe klar geworden, dass man mit einer solchen Aufgabestellung nichts mehr erwarten kann, als das, was die Schüler tatsächlich gemacht haben: Sie haben doch die Szenen

beschrieben und das zentrale gemeinsame Thema/Problem der Szenen genannt. Aus der Sicht der Übungsvorbereitung kann man diese Übung als eher erfolglos bewerten, da eine Übung vorbereitet wurde, die den Schülern einen eher kleinen Sprech Anlass gab, was aber eigentlich Ziel dieser Übungen sein sollte. Vielleicht hätte man sich länger unterhalten, wenn man mehr Zeit gehabt hätte und die Schüler über alles länger hätten nachdenken können. Da es aber am Ende der Unterrichtsstunde war, waren alle zu müde, um sich zu bemühen und nach einer so anstrengenden Stunde mehr zu produzieren. Trotzdem werden diese zwei Szenen wichtig und interessant gefunden, denn sie zeigen perfekt die Hauptthemen und das zentrale Problem dieses Films - Staatsangehörigkeit und Diskriminierung, die während des ganzen Films erscheinen,

Am folgenden Tag hat man sich wieder getroffen um mit den Übungen zum Film *Almanya Willkommen in Deutschland* fortzufahren. Da für diese Stunde noch 5 Übungen blieben, wurde entschieden, die Aufgabe 4 aus zeitlichen Gründen wegzulassen. Diese Aufgabe hätte zu viel Zeit beansprucht und das hätte man sich nicht leisten können

In der folgenden Aufgabe hat es sich um eine weitere Aktivität während des Sehens gehandelt, die sich wieder auf die Thematik der Klischees und Stereotypen bezog. Zuerst hat ein Student die Aufgabestellung vorgelesen. Dann wurde den Schülern die Szene ohne Bild vorgespielt. Die Schüler mussten zuhören und vier Fragen beantworten. Die Fragen waren auf ihre Wahrnehmung bezogen: Die Schüler mussten ankreuzen, was sie in der Szene hören, welche Wirkung die Musik auf sie hat, wie viele Personen in der Szene sprechen und wo die Situation spielt. Nach dem Hören haben wurden die Fragen gemeinsam überprüft. Bei der ersten Frage waren sich alle einig, die Antwort war für sie eindeutig. Was die Wirkung von Musik betrifft, sind mehrere Antworten erschienen, was ganz in Ordnung ist, denn jeder nimmt sinnlich unterschiedlich wahr und jeder befindet sich in einer eigenen Einstellung und ist unterschiedlich empfindlich. Daher hat auch die Musik einen verschiedenartigen Effekt ausgelöst. Die auf die Anzahl der Personen in der Szene bezogene Frage war für die Klasse auch nicht eindeutig, da das Gespräch unter den Beteiligten in der Szene nicht so einfach zu verstehen war. Dank der Antwort auf die Frage 1, dass man einen Stempel hörte, war die Antwort auf die Frage 4 nicht so schwierig. Die Schüler haben richtig geschätzt, dass es sich um eine Szene auf dem Amt handelt. Der zweite Teil der Aufgabe bestand darin, dass die Schüler die ganze Szene noch mal und in diesem Fall mit Bild angeschaut haben. Ihre Aufgabe war, ihre Antworten aus der

vorangehenden Übung zu überprüfen und sich Notizen zum Thema Klischees über Deutsche zu machen, denn diese Szene verfügt über eine große Menge an Klischees und Stereotypen, die mit den Deutschen verbunden sind. Aufgrund der Schwierigkeit des Textes wurde den Schülern eine Transkription der Szene als Unterstützung zur Verfügung gestellt, damit sie der Geschichte möglichst problemlos folgen und die Aufgabe richtig erfüllen konnten. Die Schüler selbst haben gesagt, dass es sich um ein schwieriges Gespräch handelt, aber trotzdem haben sie einige Bemerkungen zum Thema erwähnt. Wahrscheinlich hat ihnen dabei die Transkription geholfen. In der Szene erscheinen die mit dem Allgemeinwissen verbundenen Begriffe und Tatsachen, wie Tatort, Urlaub auf Mallorca, Anspielungen auf großen Schweinefleischkonsum oder den ehemaligen Diktator des Deutschen Reiches, die wahrscheinlich nicht jedem bekannt sind. Dann ist es nicht verwunderlich, dass für sie die Aufgabe nicht einfach war und die Szene sie nicht amüsiert hat. Es gab aber auch Schüler, die sich in diesem Bereich auskannten und die die Szene ganz unterhaltsam fanden und dank dessen darüber viel sagen konnten. Diese Aufgabe brachte Abwechslung in die Aufgaben, da man zum ersten Mal eine Szene ohne Bild gehört hat und aufgrund der Wahrnehmungen einige Fragen beantworten musste. Zum ersten Mal haben wir auch teilweise mit einem Text gearbeitet, der als Hilfe diente. Diese Szene bot den Schülern eine Erweiterung der landeskundlichen Kenntnisse an, da Klischees und Stereotypen unbestritten zu Landeskunde und Weltwissen gehören. Die Aufgabe hat teilweise geprüft, inwieweit die Schüler Humor und Ironie verstehen und mit diesen Phänomenen umgehen können. Insgesamt konnte man sich dank dieser Aufgabe viel unterhalten und viele Schüler haben die Gelegenheit ausgenutzt, sich zum Thema auszudrücken, was den Erfolg der Aufgabe unterstützt hat.

Die folgende Aufgabe hat sich von den anderen unterschieden und zwar wie folgt. Jeder Schüler bekam einen Zettel mit einem bestimmten Produkt, den sie niemandem zeigen durften. Dann wurde die Aufgabestellung gelesen und die Schüler haben dann etwas Zeit gehabt um die Aufgabe vorzubereiten. Ihre Aufgabe war sich vorzustellen, dass Sie aus der Türkei kommen, gar nichts auf Deutsch, Englisch oder einer anderen Sprache außer Türkisch sagen oder verstehen können. Sie mussten eine Weise heraussuchen, wie sie beim Einkaufen dem Verkäufer sagen/erklären/zeigen würden, dass sie das bestimmte Produkt kaufen wollen. Die Schüler sind ein bisschen unsicher aufgefallen, denn sie fühlten sich nicht wirklich mutig, vor der Klasse etwas zu präsentieren oder vorzuspielen, obwohl es sich um einfache Begriffe wie Brot, Tee, Zucker handelte. Die Schüler sind der Reihe nach

zur Tafel gekommen und haben versucht, den Einkauf von einem bestimmten Produkt zu imitieren. Alle haben das geschafft und die Produkte wurden immer erraten. Es war wirklich überraschend, wie kreativ die Schüler manchmal waren, um ihr Produkt durch Klänge und Pantomime zu demonstrieren. Nachdem alle Schüler ihr Produkt vorgeführt hatten, hat man sich eine Szene aus dem Film angesehen, die genau von diesem Problem gehandelt hat. Die Sprachbarriere machte es der Protagonistin aus der Türkei fast unmöglich, die Grundlebensmittel in einem deutschen Geschäft zu kaufen, also musste sie zu einer für sie nicht angenehmen Variante schreiten. Sie hat Brot und Milch kaufen wollen und hat es ähnlich wie vorher die Schüler durch Klänge und Pantomime erzielt.

Diese Aufgabe hat keine riesigen Kenntnisse der deutschen Sprache gefordert, was wahrscheinlich der Grund war, warum alle daran so begeistert teilgenommen haben. Die Aufgabe diente vor allem der Unterhaltung und hat geholfen eine freundliche und enthusiastische Stimmung zu machen. Nach der ersten Übung (Aufgabe 5), die sprachlich schwierig war, führte diese Aufgabe zur Entspannung, was eine angenehme Abwechslung mitbrachte. Außerdem hat es die Schüler wirklich dazu gezwungen sich vorzustellen, wie kompliziert es ist, keine Sprache zu beherrschen und etwas wirklich zu brauchen.

Die Aufgabe 7 wurde so eingeführt, dass es sich um ein Gespräch über den Tod zwischen dem Mann und seinem Sohn handelt, dessen Opa gerade gestorben ist. Die Aufgabestellung wurde vom Lehrende vorgelesen und dann die Szene vorgespielt. Ursprünglich sollten sich die Schüler auch Notizen machen, aber aus zeitlichen Gründen wurde der erste Teil der Aufgabe direkt im Plenum gemacht. Die Aufgabe war, sich die Szene anzuschauen und dann zusammenzufassen, wie der Tod vom Vater vermittelt wird. Man war bewusst, dass diese Szene sprachlich sehr anspruchsvoll ist, trotzdem wurde entschieden, diese als Aufgabe zu geben. Das Ziel dieser Aufgabe war, nur die Hauptgedanken der Aussage des Vaters zu erfassen, auf keinen Fall das ganze Gespräch wörtlich zu verstehen. Nach dem Ansehen hat man einige Wörter, nach denen die Schüler gefragt haben, zusammen erklärt. Dank der Mühe von einigen Schülern ist man zur Konklusion der Aufgabe gekommen, trotzdem muss zugegeben werden, dass es eher überfordernd für die Schüler war. Im zweiten Teil der Aufgabe mussten sich die Schüler die Szene noch einmal anschauen und einen Lückentext dazu ergänzen. Es wurden absichtlich solche Wörter weggelassen, die nicht so schwierig waren und den Schülern bekannt sein sollten. Die Schüler haben den Lückentext fast problemlos ergänzt, wobei ihnen vermutlich ihnen die Transkription des Gesprächs viel geholfen hat, die Bedeutung

und den Inhalt des Gesprächs zu verstehen. Man könnte jetzt polemisieren, ob es nicht besser gewesen wäre, ihnen den Text direkt vor der ersten Aufgabe zur Verfügung zu stellen, um die erste Aufgabe einfacher für sie zu machen. Trotz der Tatsache, dass man zugegeben hat, dass es sich um eine wirklich schwierige Aufgabe handelt, würde man den Schülern den Text erst vor dem zweiten Teil der Aufgabe geben, denn es macht Sinn, dass sie sich wirklich bemühen, auch ein schwieriges Gespräch zu verstehen ohne auf einen Text zu vertrauen, in dem bereits alles steht. Im letzten Teil der Aufgabe 7 mussten die Schüler eine Erklärung selbst erfinden, wie sie ihrem jungen Sohn mitteilen würden, was eigentlich der Tod ist und was nach dem Tod mit dem Menschen passiert, denn diese Fragen werden oft von jungen, neugierigen Kindern gestellt. Einige Schüler haben sich dazu geäußert und ihre Ideen präsentiert. Manche haben das Thema natürlich lächerlich gemacht und sind mit wahnsinnigen und rücksichtslosen Erklärungen gekommen. Es war trotzdem bedeutsam, dass sie darüber nachgedacht und gesprochen haben und aus diesem Grund lässt sich diese Übung als das Hauptziel (die Schüler zum Sprechen bringen) erfüllend bewerten.

Die letzte Aufgabe, die schon zu den Aktivitäten nach dem Sehen gehört, hat man leider aus zeitlichen Gründen nicht geschafft. Das Hauptziel dieser letzten Aufgabe war die Beschäftigung mit den Schlüsselthemen des Films. Zuerst sollten die Schüler ihre eigene Meinung bzw. Definition von Heimat präsentieren. Dazu wurden ihnen einige Hilfsmittel in Form von Redemitteln zur Verfügung gestellt, die zur Präsentation der Meinung zu diesem Thema dienen. In dem zweiten Teil der Aufgabe sollten sie darüber nachdenken, ob sie Staatsangehörigkeit, Heimat und Migration für Schlüsselthemen des Films halten oder was sie eigentlich als Zentralthema des Films betrachten. Die beiden Fragen sind subjektiv und auf die eigene Meinung einzelner Personen orientiert. Sie sollten zur Reflexion des gesamten Films dienen und im Idealfall zur Diskussion führen

4.6. Auswertung des gesamten Einsatzes der Aktivitäten im Unterricht

Man hat vorgesehen, dass die Schüler um ein Feedback gebeten werden, um nicht nur alles aus der eigenen Perspektive zu bewerten, sondern auch zu wissen, wie sie es als Ganzes wahrgenommen haben. Sie wurden gebeten auf einen Zettel⁸⁹ zu schreiben, was ihnen

89 Anhang 5

gefallen hat und was im Gegenteil dazu nicht. Sie waren alle sehr hilfsbereit und nett, einige Punkte und Bemerkungen zu schreiben.

Was die Schüler oft erwähnt haben, war die Tatsache, dass der Unterricht interaktiv gestaltet war und auf Kommunikation basiert hat. Diese Bemerkung war zu erwarten, da aus eigener eigenen Erfahrung bekannt ist, wie der Unterricht oft gestaltet wird und dass das Sprechen und die Kommunikation üblicherweise nicht im Vordergrund stehen. Die Schüler haben auch positiv bewertet, dass man ausschließlich auf Deutsch gesprochen hat, was eigentlich der Zweck war. Natürlich hat man ab und zu etwas auf Tschechisch gesagt, wenn die Schüler etwas nicht verstanden haben oder um einfach herauszufinden, ob sie die Aufgabestellung richtig verstanden haben. Es war nicht immer so einfach, die Schüler zum Sprechen zu animieren und dazu auch auf Deutsch, weil sie sich immer darauf verlassen, dass jeder auf Tschechisch sprechen kann und diese Tatsache lockt zum Sprechen in der Muttersprache. Es hat ihnen auch gefallen, dass in Gruppen oder im Plenum gearbeitet wurde und dass es eigentlich um Lernen durch Spiele, die für sie unterhaltsam waren, ging. Sie haben auch positiv geschätzt, dass der Film im Unterricht integriert wurde, da es für sie nicht so üblich ist. Sie fanden gut, dass verschiedenartige Übungen realisiert wurden und dass die Lehrerin immer fähig war, ihnen alles zu erklären und immer mit einer freundlichen, offenen und persönlichen Einstellung den Schülern gegenüber gehandelt hat. Eigentlich war für die Lehrerin nicht nötig, als eine Autorität auftreten und sie mit Mühe dazu zwingen, etwas zu machen. Die Schüler haben sich anständig benommen und die Lehrerin respektiert haben und deshalb war kein Einschreiten notwendig.

Im Gegensatz dazu haben sie natürlich auch einige negative Aspekte erwähnt, die aber nicht so zahlreich wie die positiven Punkte waren. Der am meisten erwähnte negative Punkt war die Tatsache, dass die Übungen und der Film im Allgemeinen schwierig zu verstehen waren und viele unbekannte Wörter erschienen. Jetzt ist mit einer neuen Erfahrung bereichert, die einige Punkte, die vorher nicht bewusst wurden, gezeigt hat. Ein anderes Problem, das sie als störend empfanden, war ihre Wahrnehmung, dass es bisweilen ein bisschen chaotisch war. Im Konkreten weiß man nicht, was sie damit genau meinten, ob es darum ging, dass sie nicht wussten, was von ihnen erwartet wurde oder ob die Lehrerin auf sie chaotisch wirkte. Es war die erste Erfahrung seitens der Lehrerin mit dem Unterricht am Gymnasium und man weiß nie, wie es verlaufen wird, welche Probleme auftreten können und was man, falls ein Problem erscheint, machen wird. Diese Tatsache könnte verursacht haben, dass die Lehrerin ab und zu unsicher wurde, was sich hoffentlich mit der Zeit reduzieren wird. Einige Schüler haben der Lehrerin auch vorgeworfen, dass

man eigentlich in diesen zwei Stunden nichts geschafft hat. Man muss zugeben, dass vermutet wurde, dass alle 8 Aufgaben geschafft werden, aber schließlich mussten 2 von ihnen weglassen werden. Wenn die Lehrerin die Gruppe nicht kennt und nicht weiß, inwieweit sie Deutsch beherrschen und wie die Arbeit mit ihnen aussieht, ist es eigentlich ganz schwer einzuschätzen, wie viel Zeit man für einzelne Übungen brauchen wird. Natürlich kann man es im Voraus probieren um festzustellen, wie viel Zeit man ungefähr braucht aber erst durch die Realisierung kommt man zu einem konkreten Schluss, der aber vielleicht nur ausschließlich für die Gruppe gilt, mit der der Unterricht realisiert wurde. Neben dem Sprachniveau hängt es natürlich von mehreren Faktoren ab. Zu diesen Faktoren würde man z.B. die Einstellung der einzelnen Schüler, ihre Hobbys, Interessen oder ihre Persönlichkeit zählen. Ob der Schüler eher offen, extrovertiert und gleichgültig ist, was die Meinungen der anderen betrifft, oder ob der Schüler perfektionistisch, schüchtern und ängstlich ist, kann sich auch in seinem Interesse, etwas vor der Klasse mitzuteilen oder zu präsentieren, widerspiegeln. Die Persönlichkeit der Schüler spielt in ihrer Bereitschaft und Lust zum Sprechen eine sehr wichtige Rolle.

Ein weiterer Faktor, der dabei beeinflussend wirken kann, ist das Klima in der Klasse. In diesem Fall handelte sich um eine gemischte Klasse, weil die Schüler nach dem Niveau in Gruppen eingeteilt werden. Dadurch entsteht eine neue Klasse, in der sich die Schüler vielleicht nicht so gut kennen. Dies kann auch bedingen, dass sich die Schüler anders benehmen als in ihrer gewohnten Klasse.

Es wurde das Ziel gesetzt, solche Übungen zum Film vorzubereiten, die die produktive Fertigkeit Sprechen fordern würden. Der Einsatz von den Übungen würde man als erfolgreich bewerten, da die Schüler beim Erfüllen meistens gesprochen und viele von ihnen daran aktiv teilgenommen haben. Man freut sich zu sagen, dass es für sie unterhaltsam war, denn solche Art von Übungen und eigentlich auch der Filmeinsatz im Unterricht war für sie etwas, was üblicherweise nicht vorkommt. Natürlich gab es auch Schüler, die sich nicht so viel ausdrückten. Dieses Problem kann gerade im Moment entstehen, wenn der Lehrende keinen großen Wert auf das Training der Sprechfertigkeit im Unterricht legt, was teilweise der Fall dieser Klasse, mit der gearbeitet wurde, war. Sie haben meistens verstanden, kannten viele Wörter aber als es zur Forderung des freien Ausdruck gekommen ist, war es für sie nicht so einfach. Man hat zwar mehrmals bemerkt, dass sie zu den Aufgaben etwas zu sagen hatten, es fehlte ihnen aber der Mut oder die Motivation. Eigentlich wurde solche Situationen erwartet und aus diesem Grund wurde auch die Fertigkeit Sprechen ausgewählt. Es gilt im Allgemeinen, dass derjenige, der sich

nicht sicher ist, lieber schweigt, um Misserfolge zu vermeiden, was leider verursacht, dass sich dadurch jeder indirekt und wahrscheinlich unbewusst entscheidet, die Verbesserung der Fertigkeit Sprechen zu verhindern.

Einerseits kann man verstehen, dass die Lehrerin eine fremde Person für sie war, was ihnen nicht hilft, Mut zum Sprechen zu kriegen und Nervosität und Angst vor Fehlern zu vermeiden. Andererseits ging es um keine Noten oder keine Bewertung und deshalb waren sie nicht unter dem Druck, gute Leistungen erbringen zu müssen. Es gab natürlich auch Schüler, für die Deutsch einfach nichts Interessantes oder Wichtiges darstellt und die keine Motivation haben, Deutsch zu sprechen. Glücklicherweise gab es einige Schüler, die sich wirklich Mühe gegeben haben und an den Aktivitäten aktiv teilgenommen haben, was wirklich zu freuen war. Mit diesen Schülern war die Zusammenarbeit wirklich angenehm und bereichernd, mit den anderen, die sich nicht so viel ausdrücken wollten, war es natürlich in dem Punkt schwierig, dass man den Eindruck hatte, dass man sie dazu wirklich zwingt, etwas zu sagen, was aber beim Lehren ganz normal ist, da sich nicht jeder für die Themen und Aktivitäten interessiert.

Dank dieser Erfahrung sind viele Bemerkungen und Feststellungen erschienen. Beim nächsten Mal würde man unbedingt den Zeitaufwand der einzelnen Übungen besser überlegen und einschätzen und die Anzahl der Übungen reduzieren, denn es war schade, dass man manchmal unter Zeitdruck war und einige Übungen weglassen musste oder nicht so detailliert erfüllen konnte. Trotzdem kann man behaupten, dass viele interessante Sachen geschafft wurden und dass die Aktivitäten für die Schüler bereichernd waren. Man würde wahrscheinlich auch die Typologie der Aufgaben ändern. Obwohl man hauptsächlich solche Übungen verwenden wollte, die das Sprechen und die Kommunikation fordern würden, hat man bemerkt, wie erfolgreich die Übung mit der Pantomime war. Es war eine angenehme Abwechslung und Entspannung, die zwischen den Aktivitäten, die anspruchsvoll waren, sehr gelegen gekommen ist. Man hat auch bemerkt, dass unter den Schülern die Partnerarbeit und die Gruppenarbeit sehr beliebt sind. Sie müssen dabei vor der ganzen Klasse nicht sprechen, aber trotzdem müssen sie sprechen - normalerweise im Rahmen des Freundeskreises, was fast jedem passt. Es wurden mehrere Übungen als Partner- oder Gruppenarbeit konzipiert, denn man kann behaupten, dass man immer zu mehreren und sehr interessanten Ideen kommt, wenn man nicht nur allein arbeitet, sondern Austausch und Diskussion in die Aktivitäten einbringt. Nicht zuletzt haben die Schüler auch mehrere Möglichkeiten zum Sprechen, wenn sie die Aufgaben nicht als Einzelarbeit bearbeiten.

Fazit

Das Thema dieser Bachelorarbeit lautet Einsatzmöglichkeiten von Filmen im DaF Unterricht, wobei Wert auf das Training der Sprechfertigkeit gelegt wird.

Das Hauptziel dieser Arbeit war erstens die Betrachtung der potenziellen Einsatzmöglichkeiten von Filmen im DaF-Unterricht. Zu diesem Zweck wurden zuerst die unterschiedlichen Aspekte, die den Filmeinsatz im Unterricht begründen und ihn unterstützen, erwähnt. Auf der anderen Seite kann der Filmeinsatz im Unterricht auch Probleme verursachen, mit denen und auch mit den Lösungsvorschlägen zu diesen potenziellen Problemen sich die Arbeit auch beschäftigte. Es wurden dabei auch die Auswahlkriterien eines Films und damit verbundenen didaktischen Überlegungen eingeführt. Daraufhin kam die Arbeit zu den filmspezifischen Übungen und ihren Merkmalen und führte einige Beispiele der Aktivitäten ein, die man bei der Arbeit mit den Filmen im DaF Unterricht mit den Schülern realisieren kann. Die Aktivitäten sind in drei Gruppen geteilt: Aktivitäten vor dem Sehen, Aktivitäten während des Sehens und Aktivitäten nach dem Sehen.

Zweitens hatte diese Arbeit das Ziel, Übungen zum ausgewählten Film, die sich auf Fertigkeitstraining im Bereich Sprechen und Kommunikation konzentrieren, zu schaffen. Um diese Absicht zu erreichen, wurden im Rahmen dieser Bachelorarbeit Aktivitäten zum Film *Almanya Willkommen in Deutschland* nach dem klassischen Muster (Aktivitäten vor, während und nach dem Sehen) geschaffen. Diese Aktivitäten spezialisieren sich durch Aufgaben, die hauptsächlich Beschreiben, Zusammenfassen, Definieren und Präsentieren der Ideen und Vermutungen verlangen, auf Training und Aufbau der Sprechfertigkeit. Diese Aktivitäten wurden auch mit einem Unterrichtsentwurf ausgestattet.

Schließlich sollten diese Übungen im Unterricht ausprobiert und diese Probe sollte nachfolgend reflektiert und bewertet werden. Die Aktivitäten wurden am Gymnázium Bohumila Hrabala während zwei Unterrichtsstunden ausprobiert und der Verlauf und die Effektivität der einzelnen Aktivitäten wurden dann im Rahmen dieser Bachelorarbeit bewertet, wobei ein Teil dieser Bewertung von der Reflexion der beteiligten Schüler ausgeht. Dabei ergab sich, dass der Filmeinsatz für die Schüler eine attraktive Abwechslung war und dass die ausgewählten Themen und Aufgaben von den Schülern auch positiv bewertet wurden. Was die Effektivität der Aktivitäten betrifft, so konnte anhand der Bewertung der einzelnen Aufgaben bestätigt werden, dass die Aufgaben die Schüler

immer aktiv machten und zum Sprechen bewegten, was zur Behauptung führt, dass die Mehrheit dieser Aufgaben wirklich gelungen und geeignet war. Man kann vermuten, dass die Tatsache, dass man mit einem Film arbeitete, trug dazu bei, dass einen solchen Effekt durch die Aufgaben verursacht wurde, da es wirklich merklich war, dass sich die Schüler darüber freuten, dass ein Film als Unterrichtsmaterial verwendet wurde. Der Film hat sich dabei wirklich als hilfreich, nutzbringend und zugleich unterhaltsam erwiesen und man kann auch behaupten, dass er zusammen mit den vorbereiteten Aufgaben über viele Sprechansätze verfügt.

Da die zum Film *Almanya Willkommen in Deutschland* erstellten Aktivitäten nur einmal im Unterricht ausprobiert wurden, kann man bei der Auswertung ihres Einsatzes nur aus dieser Erfahrung ausgehen. Man kann jetzt darüber polemisieren, ob diese Aufgaben einen ähnlichen Effekt auch bei anderen Gruppen hätten. Es würde sich auf jeden Fall lohnen, die Aktivitäten mehrmals auszuprobieren und diese Einsätze zu vergleichen, ob sie in gleicher Maße effektiv wären oder eben nicht. Aus solcher Forschung könnte man die Konsequenzen ziehen, für wen diese Aktivitäten ein Potenzial darstellen und was alles man mit solchen Übungen mit anderen Gruppen erzielen kann.

Trotz der Tatsache, dass sich die Aktivitäten, die im Rahmen dieser Bachelorarbeit geschaffen und untersucht wurden, hauptsächlich auf das Training der Sprechfertigkeit konzentrieren, übt man bei ihrer Realisierung auch die restlichen Fertigkeiten, jedoch in beschränktem Maße. Bei der Arbeit mit dem Film *Almanya Willkommen in Deutschland* wäre auch interessant sich auf das Training der restlichen Fertigkeiten zu konzentrieren und im Anschluss zu bewerten, ob man mit diesem Film auch nutzbringende Aktivitäten zum Üben der anderen Fertigkeiten erschaffen kann, ob er sich überhaupt dazu eignet oder welche andere Aspekte dieses Films dem DaF-Unterricht beitragen können. In dieser Hinsicht wäre eine Fortsetzung der Betrachtung dieses Films interessant und vermutlich auch nutzbringend, da er leistete schon einen Beitrag für das Sprechtraining.

Insgesamt lässt sich hieraus der Schluss ziehen, dass sich im Medium Film ein großes Potenzial für den DaF-Unterricht verbirgt und dass es sich wirklich lohnt, sich mit dieser Thematik weiter zu beschäftigen und zu entwickeln. Die Filme stellen eine unerschöpfliche Quelle von Ideen, Meinungen, Informationen und Gesichtspunkten dar, die sich beim richtigen Umgang als eine Bereicherung sowohl für die Lernenden als auch für die Lehrenden erweisen kann. Wenn man die möglichen Probleme des Filmeinsatzes vermeiden kann oder mit ihnen umgehen kann, kann die Arbeit mit Filmen und der

Filmeinsatz im Unterricht im Allgemeinen empfohlen werden. Das Medium Film verfügt über Attraktivität für die Schüler denn es stellt eine Abwechslung und auch eine Informationsquelle dar. Wenn man mit diesen Tatsachen richtig umgeht, das Potenzial des Films wahrnimmt und die Möglichkeiten ausnutzt, können dadurch zahlreiche didaktische Ziele erreicht werden.

Andererseits muss festgestellt werden, dass man manche Phänomene nicht unterschätzen darf, denn es kann den Gesamteffekt der Aktivitäten verderben. Es ist also bei der Arbeit mit Filmen sehr wichtig, sich realistische Ziele zu setzen, den konkreten Film und seine möglichen Folgen richtig zu schätzen und auch die Aufgaben so aufzubauen, dass sie für die Schüler sowohl interessant als auch nutzbringend sind und dass die Schüler überhaupt fähig davon sind die Ziele der Aufgaben und die Aufgaben zu lösen.

Literaturverzeichnis

ABRAHAM, Ulf: Filme im Deutschunterricht. 1. Aufl.. Seelze: Klett, Kallmeyer, 2009. -ISBN 978-3-780-01018-6. S. 70, 74, 75

ACHARYA, Swati: Arbeit mit Spielfilmen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache: Didaktisierungsmöglichkeiten des Films Sonnenallee. In *Lust auf Film heisst Lust auf Lernen : der Einsatz des Mediums Film im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Wien: Praesens, 2010. -ISBN 978-3-706-90623-4. S. 151 153, 155, 156-164

BIECHELE, Barbara : Verstehen braucht Sehen: entdeckendes Lernen mit Spielfilmen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. In *Lust auf Film heisst Lust auf Lernen : der Einsatz des Mediums Film im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Wien: Praesens, 2010. -ISBN 978-3-706-90623-4. S. 15, 20,22

BRANDI, Marie-Luise: Video im Deutschunterricht: Eine übungstypologie zur Arbeit mit fiktionalen und dokumentarischen Filmsequenzen. Berlin: Langenscheidt, 1996. -ISBN 3-468-49664-8. S. 14-15,18, 21, 37, 54, 55, 58

ETYA, Lee: Der Einsatz von Spielfilmen Unterricht Deutsch als Fremdsprache am Beispiel Das fliegende Klassenzimmer. In *Lust auf Film heisst Lust auf Lernen : der Einsatz des Mediums Film im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Wien: Praesens, 2010. -ISBN 978-3-706-90623-4. S. 168, 169, 170, 171, 175, 176

HEYD, Gertraude. *Deutsch lehren: Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache*. 2. überarbeitete und erw. Aufl. Frakfurt am Main: Moritz Diesterweg, 1991. ISBN 3-425-04373-0. S. 26, 29, 186, 192

JANÍKOVÁ, Věra ; MICHELS-MCGOVERN, Monika: Aspekte des Hochschulfachs Methodik und Didaktik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache im Überblick. : Masarykova Univ., Pedag. Fak., 2004. -ISBN 80-210-2344-9 S. 48-49

NEUNER Gerhard, HUNFELD Hans: Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einführung. Berlin Langenscheidt,1993. -ISBN 3-468-49676-1 S. 45,46, 63, 66

RAMPILLON, Ute: Lerntechniken im Fremdsprachenunterricht: . Aufl.. Ismaning: Hueber Verlag, 1989. -ISBN 3-19-006967-0 S.

SCHATZ, Heide, Eva-Maria JENKINS, Gabriele NEUF-MÜNDEL a Regine ROLAND. *Fertigkeit Sprechen*. Berlin: Langenscheidt, 2006. -ISBN 978-3-468-49655-4 S. 15-50

SCHWERDTFEGGER, Inge C.: Sehen und Verstehen : Arbeit mit Filmen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Langenscheidt, 1989. -ISBN 978-3-468-49438-3. S. 14,15, 16, 17

THALER, Engelbert: Film-based Language Learning. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht 1/2007*, S. 10-11

THALER, Engelbert: Schulung des Hör-Seh-Verstehens. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 4/2007, S. 12,15

TONSERN Clemens: Der österreichische Spielfilm im Bereich DaF: Warum es sich lohnt, das ewige Dornröschen wach zu küssen. In *Lust auf Film heisst Lust auf Lernen : der Einsatz des Mediums Film im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Wien: Praesens, 2010. -ISBN 978-3-706-90623-4. S 212-214

WELKE, Tina ; FAISTAUER, Renate: Lust auf Film heisst Lust auf Lernen : der Einsatz des Mediums Film im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Wien: Praesens, 2010. -ISBN 978-3-706-90623-4. S.

Quellenverzeichnis

Almanya – Willkommen in Deutschland: Yasemin Samdereli, Deutschland 2011 (DVD)

Almanya – Willkommen in Deutschland [online] *BERLINALE* [abgerufen am 15.6.2016] Verfügbar
aus:https://www.berlinale.de/de/archiv/jahresarchive/2011/02_programm_2011/02_Filmdat_enblat_2011_20113234.php#tab=filmStills

Almanya – Willkommen in Deutschland [online] *CINÉ ALLEMAND, GOETHE INSTITUT* [abgerufen am 15.6.2016] Verfügbar aus:
<http://www.goethe.de/ins/fr/lp/prj/cal/arc/013/alm/deindex.htm>

DaF lehren und lernen mit Filmen: DaF-Didaktik + Film-Didaktik? [online] *DaF Filmportal* [abgerufen am 3.4.2016] Verfügbar aus: <https://www.ph-freiburg.de/daf-filmportal/filmdidaktik-daf.html>

Der Spielfilm [online] *DUDEN* [abgerufen am 2.5.2016] Verfügbar aus
<http://www.duden.de/rechtschreibung/Spielfilm>

Didaktisierungsvorschlag *Almanya* Aufgaben [online] *CINÉ ALLEMAND, GOETHE INSTITUT* [abgerufen am 5.4.2016] Verfügbar aus:
http://www.goethe.de/ins/fr/pro/cineallemand/pdf_cineallemand5/Didaktisierungsvorschlag_Almanya_Aufgaben.pdf

Filmdidaktik DaF, Filmauswahl: Überlegungen [online] *DaF Filmportal* [abgerufen am 15.4.2016] Verfügbar aus: <https://www.ph-freiburg.de/daf-filmportal/filmdidaktik-daf/filmauswahl.html>

Filme im Unterricht [online] *Themenwochen Online-Lernen* [abgerufen am 2.3.2016] Verfügbar aus: <http://themenwochen-online-lernen.blogs.rpi-virtuell.net/2009/02/15/filme-im-unterricht-das-empfehlen-medienp-dagogen/>

Lehrmaterial: Methoden [online] *kinofenster.de* *Das Onlineportal für Filmbildung*

[abgerufen am] Verfügbar aus: <http://www.kinofenster.de/lehmaterial/methoden/>

Lehrmaterial: Methoden. Beobachtungsaufgaben [online] *kinofenster.de Das Onlineportal für Filmbildung* [abgerufen am 15.3.2016] Verfügbar aus:
<http://www.kinofenster.de/lehmaterial/methoden/beobachtungsaufgaben/>

Lehrmaterial: Methoden. Blitzlicht [online] *kinofenster.de Das Onlineportal für Filmbildung* [abgerufen am] Verfügbar aus:
<http://www.kinofenster.de/lehmaterial/methoden/blitzlicht/>

Lehrmaterial: Methoden. Partnergespräch/Partnerinterview [online] *kinofenster.de Das Onlineportal für Filmbildung* [abgerufen am 5.3.2016] Verfügbar aus:
http://www.kinofenster.de/lehmaterial/methoden/partnergespraech_partnerinterview/

Methodik: Filmeinsatz im DaF: Präsentationsformen [online] *DaF Filmportal* [abgerufen am 15.3.2016] Verfügbar aus: <https://www.ph-freiburg.de/daf-filmportal/methodik-filmeinsatz-daf/4-praesentationsformen.html>

Sequenzprotokoll Almania [online] *GOETHE INSTITUT* [abgerufen am 23.6.2016] Verfügbar aus: <https://www.goethe.de/mmo/priv/8737673-STANDARD.pdf>

Sozialkompetenz [online] *Lexikon online Online-Enzyklopädie für Psychologie und Pädagogik* [abgerufen am 5.5.2016] Verfügbar aus:
<http://lexikon.stangl.eu/471/sozialkompetenz/>

Anhangsverzeichnis

Anhang 1: Zum Film *Almanya Willkommen in Deutschland*

Anhang 2: Arbeitsblätter zum Film *Almanya Willkommen in Deutschland*

Anhang 3: Unterrichtsentwurf

Anhang 4: Sequenzprotokoll zum Film *Almanya Willkommen in Deutschland*

Anhang 5: Beispiele der Auswertung der Schüler

Anhänge

Anhang 1: Zum Film *Almanya Willkommen in Deutschland*

Spielfilm, Deutschland 2009 - 2011

Filmverleih in Frankreich: Eurozoom

Länge: 95 Min.

Regie: Yasemin Samdereli

Darsteller: Vedat Erincin – Alter Hüseyin, Fahri Ögün Yardim – Junger Hüseyin, Aylin Tezel - Canan, Lilay Huser – Alte Fatma, Demet Gül – Junge Fatma, Denis Moschitto – Ali, Rafael Koussouris – Cenk, Petra Schmidt-Schaller – Gabi

Auszeichnungen: Filmpreis in Gold: Bestes Drehbuch Deutscher Filmpreis 08.04.2011;
Filmpreis in Silber: Bester Spielfilm Deutscher Filmpreis¹

Inhalt

Am 10. September 1964 wurde in der Bundesrepublik der millionste "Gastarbeiter" begrüßt. Der Film der Schwestern Yasemin Samdereli (Regie) und Nesrin Samdereli (Buch) erzählt die Geschichte des Eine-Million-und-Ersten, eines Mannes namens Hüseyin Yilmaz, und seiner Familie. Und das über einen Zeitraum von 45 Jahren.

"Wer oder was bin ich eigentlich – Deutscher oder Türke?" Diese Frage stellt sich der sechsjährige Cenk Yilmaz, als ihn beim Fußball weder seine türkischen noch seine deutschen Mitschüler in ihre Mannschaften wählen. Um Cenk zu trösten, erzählt ihm seine 22-jährige Cousine Canan die Geschichte ihres Großvaters Hüseyin, der Ende der 60er Jahre als "Gastarbeiter" nach Deutschland kam und später Frau und Kinder nach "Almanya" nachholte. Längst ist Deutschland zur Heimat der Familie geworden. Doch eines Abends überrumpelt Hüseyin seine Lieben mit der Nachricht, er habe in der Türkei ein Haus gekauft und wolle mit ihnen in die alte Heimat fahren. Widerworte werden nicht geduldet, und so bricht die ganze Familie in die Türkei auf. Es beginnt eine Reise voller Erinnerungen, Streitereien und Versöhnungen – bis der Familienausflug eine unerwartete Wendung nimmt...²

¹Almanya – Willkommen in Deutschland [online] *CINÉ ALLEMAND, GOETHE INSTITUT* [abgerufen am 15.6.2016] Verfügbar aus: <http://www.goethe.de/ins/fr/lp/ptj/cal/arc/013/alm/deindex.htm>

²Almanya – Willkommen in Deutschland [online] *BERLINALE* [abgerufen am 15.6.2016] Verfügbar aus: https://www.berlinale.de/de/archiv/jahresarchive/2011/02_programm_2011/02_Filmdatenblat_2011_20113234.php#tab=filmStills)

Anhang 2: Arbeitsblätter zum Film *Almanya Willkommen in Deutschland*

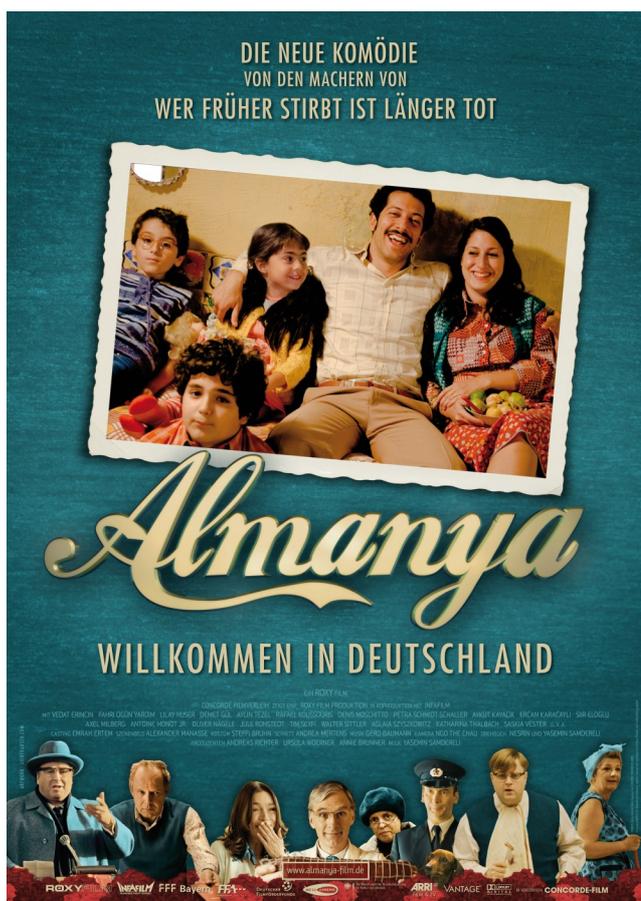


Aktivitäten vor dem Sehen

Aufgabe 1: Das Filmplakat zum Film *Almanya Willkommen in Deutschland*

Sehen Sie sich das Filmplakat gründlich an und beschreiben Sie, was Sie sehen. Worum könnte es in diesem Film gehen? Wann und wo spielt die Geschichte?

Notieren Sie in Stichpunkten Ihre Assoziationen und Vermutungen über den Film und tauschen Sie danach Ihre Ideen mit Ihrem Partner aus. Nach dem Austausch mit dem Partner äußern Sie Ihre gesammelten Ideen im Plenum!



Redemittel:

Ich glaube, sie sind...

Ich vermute, dass...

Ich denke, dass...

Ich bin der Meinung, dass...

Meiner Meinung nach...

Vielleicht sind die Leute...

Vermutlich...

Sie sehen aus

Aufgabe 2: Klischees, Vorurteile und Stereotypen

Erstellen Sie ein Assoziogramm zu jeder unten stehenden Übung. Besprechen Sie jede Frage in der Gruppe und tauschen Sie Ihre Ideen im Plenum aus!

a) Stellen Sie sich vor, dass Sie nach Deutschland umziehen. Wie stellen Sie sich das Leben in Deutschland vor? Was wissen Sie eigentlich über Deutschland? Wie sind die Deutschen? Welche Eigenschaften werden ihnen häufig zugesprochen?

b) Was wissen Sie über die Türkei? Welche Eigenschaften, Vorurteile und Stereotypen werden häufig mit der Türkei verbunden?

c) Wie wird Tschechien im Ausland angesehen? Welche Klischees werden den Tschechen zugesprochen?

Aktivitäten während des Sehens

Aufgabe 3

Schauen Sie sich diese zwei Szenen an! Was passiert in den Szenen? Was ist das zentrale Thema/Problem in beiden Szenen? Was haben sie gemeinsam? Machen Sie sich Notizen und tauschen Sie dann Ihre Ideen mit Ihrem Partner aus! Präsentieren Sie Ihre Ideen später im Plenum!

Aufgabe 4: Darstellung Deutschlands

Wie wird Deutschland in der folgenden Szene dargestellt? Was ist für Sie besonders auffallend? Was ist besonders auffallend für die Familie? Schauen Sie sich die Szene an und notieren Sie möglichst viele Bemerkungen und Assoziationen. Tauschen Sie danach Ihre Ideen mit der Klasse im Plenum aus!

Aufgabe 5:

5a) Hören Sie zu und beantworten Sie die folgenden Fragen:

- 1) Was hören Sie? Kreuzen Sie an!
a) eine Pistole b) eine Maschine c) einen Stempel
- 2) Welche Wirkung hat die Musik auf Sie? Kreuzen Sie an!
a) tragisch b) bizarr c) gefährlich d) sie macht Angst e) lustig
- 3) Wie viele Personen sprechen in der Szene?
- 4) Wo spielt die Situation?

5b) Schauen Sie sich die Szene an, überprüfen Sie Ihre Antworten und machen Sie sich Notizen zu der folgenden Frage. (Als Unterstützung dient Ihnen die unten stehende Transkription der Szene.)

-> Welche Klischees über Deutsche erscheinen in dieser Szene?

Beamter:	Soooo. Herr und Frau Yilmaz. Jetzt fehlt nur noch der Punkt 4 auf Anhang 18... „Verpflichten Sie sich, als baldige deutsche Staatsbürger die deutsche Leitkultur zu übernehmen? ---
Hüseyin/Fatma:	Nicken
Beamter:	Sehr schön. Das bedeutet... Sie werden Mitglied in einem Schützenverein, essen zweimal in der Woche Schweinefleisch, sehen jeden Sonntag „Tatort“ UND... verbringen jeden zweiten Sommer auf Mallorca. --- Sind Sie bereit, diese Pflichten auf sich zu nehmen?
Hüseyin:	Aber...
Fatma:	Ja, natürlich, muss ja alles ... richtig haben.
Hüseyin:	Fatma!
Beamter:	Ich gratuliere! Sie sind jetzt Deutsche!
....	
Fatma:	Ja mei, Hüseyin, hab di nicht so*. Mi san doch immer noch Türken! (Bairischer Dialekt) (= Ja aber Hüseyin, hab dich nicht so*. Wir sind doch immer noch Türken!)

Aufgabe 6: Die Sprachbarriere

a) Stellen Sie sich vor, dass Sie aus der Türkei kommen, gar nichts auf Deutsch (oder Englisch) sagen oder verstehen können! Sie gehen einkaufen und wollen etwas (jeder bekommt einen Zettel mit einem bestimmten Produkt) kaufen.

Wie würden Sie dem Verkäufer sagen/zeigen/erklären, was Sie wollen? Versuchen Sie Ideen zu sammeln und eine kurze Szene vorzubereiten! Spielen Sie dann Ihre Szene vor der Klasse vor! Die Klasse muss dann erraten, was sie vorführen (=kaufen wollen)

b) Nach Ihrer Aufführung schauen Sie sich die Szene an und vergleichen Sie Ihre Ideen mit den Ideen aus dem Film!

Aktivität während des Sehens

Aufgabe 7: Was passiert nach dem Tod?

a) Schauen Sie sich die Szene an! Wie wird der Tod in dieser Szene vermittelt? Notieren Sie es in Stichpunkten. Vergleichen Sie dann Ihre Ideen mit dem Partner.

b) Schauen Sie sich die Szene noch einmal und ergänzen Sie den Lückentext!

Cenk: Wem gehören die Hunde?

Ali: Niemandem.

Cenk: Und wo ist jetzt _____ ?

Ali: Komm mal her.... Opa ist hier (zeigt auf sein Herz) ... und hier (zeigt auf Cenk's Herz)... Weißt du, _____ ist nichts Schlimmes... Das ist ganz normal. Wir Menschen, wir werden geboren, wir werden _____, wir leben unser Leben, und irgendwann gehen wir wieder.

Cenk: Wohin denn?

Ali: _____ dich! Erinnerst du dich, als wir über Wasser gesprochen haben? Dass es seine Form verändert? Also, bei normalen Temperaturen, so wie jetzt, da ist das Wasser flüssig. Wenn es _____ ist, dann wird es zu Eis. Und wenn man es kocht, dann verdampft es. Dann steigt es in den Himmel. Also, was ich sagen will, egal wie das Wasser aussieht, egal, welche Form es hat: Es _____ immer da.... Verstehst du, was ich meine?

Cenk: (Nickt)....HmHm! Opa ist _____!

Ali: (Lächelt)...Ja. Ja, so in etwa!

5

c) Wie würden Sie Ihrem jungen Sohn erklären, was eigentlich der Tod bedeutet/was mit dem Menschen nach dem Tod passiert? Sammeln Sie einige Ideen und präsentieren Sie sie dann im Plenum!

Aktivität nach dem Sehen

Aufgabe 8: Schlüsselthemen des Filmes *Almanya Willkommen in Deutschland*

Beantworten Sie die beiden Fragen im Plenum!

a) Was bedeutet Heimat für Sie? Was braucht man, um sich zuhause zu fühlen?

<p><i>Heimat ist...</i></p> <p><i>Heimat ist für mich, wenn...</i></p> <p><i>Ich fühle mich zuhause...</i></p> <p>....</p>
--

b) Staatsangehörigkeit, Heimat, Migration. Das sind einige Themen aus dem Film.

Halten Sie diese Themen für die Schlüsselthemen des Filmes oder was betrachten Sie als Zentralthema des Filmes?

Anhang 3: Unterrichtsentwurf

Zeit	Phase/Lernziel	Lehreraktivitäten	Lerneraktivitäten	Sequenz/Material Sozialform
Aktivitäten vor dem Sehen				
5 Min	Einführung zum Film: Lerner können das Filmplakat beschreiben, ihre Vermutungen über den Filminhalt und Filmthema äußern und begründen	Aufgabestellung, Erklärung der unbekannteren Wörter, Antworten der Fragen zum Thema, Lenkung der Diskussion im Plenum, Fehlerkorrektur	Beobachtung und Beschreibung des Filmplakats, Äußerung der Vermutungen über den Inhalt und das Thema des Films	Das Filmplakat zum Film <i>Almanca Willkommen in Deutschland</i> auf dem Arbeitsblatt Partnerarbeit, dann Plenum
15 Min.	Einstieg ins Thema: Lerner können sich zum Thema Stereotypen, Klischees und Vorurteile äußern, ihre Ideen präsentieren	Aufgabestellung, Hilfe leisten mit der Wortschatz, Antworten der Fragen zum Thema, Lenkung der Diskussion im Plenum	Erstellung von Assoziogramm (Stereotypen, Klischees, Vorurteile über Deutschland, die Türkei und Tschechien) Ideenaustausch mit Partner, Präsentieren von Ideen im Plenum	Arbeitsblatt Einzelarbeit, Partnerarbeit, dann Plenum
Aktivitäten während des Sehens				
5 Min	Lerner können die Szenen kommentieren, die Gemeinsamkeiten der beiden Szene bestimmen, ihre Ideen präsentieren und begründen	Aufgabestellung, Abspielen der beiden Szenen (00:04:53-00:05:40 + 00:08:04-00:08:24), Antworten der Fragen zum Thema, Lenkung der Diskussion im Plenum, Fehlerkorrektur	Szene anschauen, Gemeinsamkeiten suchen, zentrales Thema der Szenen finden, Szenen kommentieren	Computer, Projektor, Filmszenen (00:04:53-00:05:40 + 00:08:04-00:08:24), Arbeitsblatt Partnerarbeit, dann Plenum

15 Min.	Lerner können sich Notizen und Bemerkungen zu den in der Szene erscheinenden und mit Deutschland verbundenen Stereotypen und Klischees verfertigen, sie können ihre Bemerkungen präsentieren und kommentieren	Aufgabestellung, Abspielen der Szene (00:42:45-00:46:26), Antworten der Fragen zum Thema, Lenkung der Diskussion im Plenum, Fehlerkorrektur	Verfertigung von Notizen und Bemerkungen zu den in der Szene erscheinenden Stereotypen und Klischees von Deutschland, Präsentieren von Notizen und Bemerkungen aus der Szene, Diskussion	Computer, Projektor, Filmszene (00:42:45-00:46:26), Arbeitsblatt Einzelarbeit, dann Plenum
10 Min.	Lerner können die Fragen zur Szene beantworten, ihre Antworten begründen, die in der Szene erscheinenden und erwähnten Stereotypen und Klischees in Stichpunkten notieren und im Plenum präsentieren/diskutieren	Aufgabestellen, Abspielen der Szene (ohne Bild) (00:06:15-00:07:52), Lenkung der Diskussion und der Korrektur, Abspielen der Szene mit Bild (00:06:15-00:07:52), Lenkung der Diskussion, Fehlerkorrektur	Üben vom Hören, Beantwortung von Fragen zur Szene, Äußerung und Begründen der Antworten, Szene mit Bild ansehen, Kontrolle der Antworten, Aufschreibender Stereotypen Deutschland in Stichpunkten, Präsentieren der Stereotypen aus der Szene, Diskussion	Computer, Projektor, Szene(00:06:15-00:07:52) Arbeitsblatt Einzelarbeit, Plenum
15 Min.	Lerner können durch nonverbale Kommunikation (Mimik, Gestik, Geräusche) ein Produkt vorspielen, gegenseitig erraten, die mit der Sprachbarriere verbundenen Schwierigkeiten erleben bzw. kommentieren und Ideen vergleichen.	Aufgabestellen, Zettel verteilen, Moderation des Spiels, Abspielen der Szene (00:48:00-00:49:20), Lenken der Diskussion, Fehlerkorrektur	Vorspielen einer Szene (Einkauf eines Produkts), gegenseitiges Erraten, Anschauen der Szene und Vergleichen der Ideen	Zettel mit aufgeschriebenen Produkten, Computer, Projektor, Filmszene (00:48:00-00:49:20) Arbeitsblatt

15 Min	Lerner können Hauptgedanken der Szene präsentieren, den Lückentext richtig ergänzen und eigene Definition davon, was nach dem Tod passiert, ausdenken und präsentieren	Aufgabestellen, Abspielen der Szene (01:18:14-01:20:15), Lenken der Präsentation der Zusammenfassung der Szene, Aufgabestellen (Lückentext), Erklären unbekannter Wörter, Abspielen der Szene (zweites mal), Kontrolle des Lückentextes, Aufgabestellen "Wie würden Sie ihrem jungem Sohn erklären, was nach dem Tod passiert?" Lenken der Präsentation der Ideen, Fehlerkorrektur	Szene anschauen. Hauptgedanken zusammenfassen, Szene nochmal anschauen, Lücken Text zur Szene ergänzen und Korrektur machen, eigene Ideen präsentieren/das Leben nach dem Tod definieren	Computer, Projektor, Filmszene (01:18:14-01:20:15) Partnerarbeit, Einzelarbeit, dann Plenum
Aktivität nach dem Sehen				
10 Min	Zusammenfassung, Reflexion: Lerner können die Heimat definieren und darüber diskutieren, die Schlüsselthemen des Films bestimmen und begründen	Aufgabestellen, Erklären unbekannter Wörter, Lenken der Diskussion im Plenum, Fehlerkorrektur, Abschließen der Aktivitäten	Definieren des Begriffs Heimat, Präsentieren der Definition, Bestimmen der Schlüsselthemen des Films und Kommentieren und Begründen der Thementauswahl	Arbeitsblatt Plenum



Sequenzprotokoll « *Almanya* »

Sequenz	Zeit	Inhalt
S 1	0:00:00 – 0:01:43	Canan erzählt von ihrer türkischen Großfamilie anhand von Fotos aus ihrer Kindheit und mit ihrem Großvater Hüseyin. Canan erklärt, dass sie wegen des deutschen Wirtschaftswunders in Deutschland geboren wurde.
S 2	0:01:43 – 0:02:35	Originale Ausschnitte aus einem deutschen Werbefilm und einer Fernsehsendung über den Zustrom der Gastarbeiter seit Mitte der Fünfziger Jahre aus Südeuropa und der Türkei werden gezeigt. Ein Politiker spricht über den Mangel an Fachkräften in Deutschland.
S 3	0:02:35 – 0:04:15	Hüseyin, Canans Großvater, trifft 1964 zusammen mit vielen anderen türkischen Gastarbeitern mit dem Zug in Deutschland ein. An diesem Tag kommt der einemillionste Gastarbeiter in Deutschland an und wird speziell geehrt. Hüseyin wäre es fast gewesen. Trotzdem läuft er optimistisch durch einen langen Gang in seine neue Zukunft.
S 4	0:04:15 – 0:04:41	<i>Sprung in die Gegenwart:</i> Hüseyin und seine Frau Fatma, nun als ältere Menschen, diskutieren vor einem Supermarkt über ihre Staatsangehörigkeit. Hüseyin möchte seinen türkischen Pass behalten, doch Fatma ist energisch für den deutschen Pass.
S 5	0:04:41 – 0:04:57	Canan hat ein Problem: Auf dem Schwangerschaftstest lesen sie und ihr Freund David ab, dass sie schwanger ist, obwohl sie die Pille nimmt.
S 6	0:04:57 – 0:05:41	Canans Cousin Cenk soll der Lehrerin in der Schule sagen, wo er herkommt. Doch die Heimat seiner Großeltern, Anatolien, ist auf der Europakarte nicht mehr abgebildet. Sein Fähnchen wird als einziges außerhalb der Karte an die weiße Wand gesteckt und Cenk ist traurig darüber.
S 7	0:05:41 – 0:06:17	Fatma ist nervös und probiert spätabends noch Blusen für den nächsten Tag aus, an dem sie und ihr Mann einen deutschen Pass bekommen sollen. Hüseyin liegt schon im Bett und kann ihre Vorfreude nicht verstehen.

⁶Sequenzprotokoll *Almanya* [online] GOETHE INSTITUT [abgerufen am 23.6.2016]
Verfügbar aus: <https://www.goethe.de/mmo/priv/8737673-STANDARD.pdf>



GOETHE
INSTITUT

S 8	0:06:17 - 0:08:00	Hüseyin träumt davon, wie er und Fatma von einem Beamten die deutsche Staatsangehörigkeit verliehen bekommen. Sie müssen sich dafür jedoch zur deutschen Kultur als Leitkultur verpflichten und mit dem Beamten Schweinebraten essen. Fatma trägt plötzlich eine bayrische Tracht und er selbst hat einen Schnurrbart. Als Hüseyin aus seinem Alptraum aufwacht, wird er von seiner Frau zur Eile angetrieben, da sie einen wichtigen Termin zum Wechsel ihrer Staatsangehörigkeit haben.
S 9	0:08:00 - 0:08:21	In der Turnhalle spielen die Jungen Fußball: Deutsche gegen Türken. Cenk gehört nirgendwo richtig dazu und wird von einem türkischen Jungen beleidigt, nichts zu können. Daraufhin prügeln sie sich.
S 10	0:08:21 - 0:09:32	Canan betrachtet niedergeschlagen ihren Schwangerschaftstest. Im Amt fahren Fatma und Hüseyin in einem Paternoster, wobei Hüseyin geistesabwesend den Ausstieg verpasst. Canan und alle anderen Familienmitglieder kommen bei Hüseyin und Fatma in der Wohnung zusammen. Cenk bringt Kuchen mit.
S 11	0:09:32 - 0:13:22	Cenk hat ein blaues Auge vom Prügeln in der Schule. Hüseyin ist empört, dass sein Enkel als „kein richtiger Türke“ gehänselt wurde. Als alle beim Essen sitzen, hat Hüseyin eine Überraschung: Er hat ein Haus in der Türkei gekauft und möchte in den Herbstferien mit allen in die Türkei fahren. Dies stößt allgemein auf Ablehnung und eine heftige Diskussion über die Türkei und Heimat entfacht. Hüseyin spricht ein Machtwort und Cenk fragt entrüstet, ob sie nun Türken oder Deutsche seien. Da er zwei unterschiedliche Antworten bekommt, erklärt ihm Canan, dass man auch beides sein kann.
S 12	0:13:22 - 0:13:41	Cenk stellt sich vor, wie die Deutschen die Türken und andere „Weltenbürger“ per Lautsprecher auffordern, zum Arbeiten nach Deutschland zu kommen.
S 13	0:13:41 - 0:13:58	Cenk ist neugierig geworden und will mehr über seine Familie wissen. Canan erzählt ihm die Geschichte ihres Großvaters weiter, der in einem kleinen Dorf in der Türkei aufgewachsen ist.
S 14	0:13:58 - 0:17:03	Ihr Großvater hatte sich als junger Mann in die Tochter des Dorfoberhauptes verliebt. Doch da Hüseyin von Fatmas Vater nicht die Erlaubnis bekam, sie zu heiraten, entführt er sie. Vorsichtig nähern sie sich aneinander an.



GOETHE
INSTITUT

S 15	0:17:03 - 0:17:47	Hüseyin und Fatma haben nun zwei Söhne, Veli und Muhamed, die sich einen Spaß machen und die Hühner jagen. Hüseyin arbeitet hart auf dem Bau und versucht seine fünfköpfige Familie so gut es geht zu versorgen, doch die Zeiten sind schwer.
S 16	0:17:47 - 0:18:34	Hüseyin hört in einer Kneipe, dass in Deutschland immer noch Arbeitskräfte gesucht werden. Ein Mann erzählt, dass ein Freund jeden Monat viel Geld nach Hause schickt. Hüseyin guckt auf die Dächer der Stadt und denkt über die Möglichkeit, in Deutschland zu arbeiten, nach.
S 17	0:18:34 - 0:19:28	Hüseyin nimmt Abschied von seiner Familie. Zusammen mit anderen Männern verlässt er in einem Kleintransporter sein Dorf in der Türkei.
S 18	0:19:28 - 0:21:16	Hüseyin kommt am Bahnhof in Deutschland an. Die Gastarbeiter werden dort von Vertretern der deutschen Wirtschaft begrüßt. Es stehen Kleinbusse von Firmen bereit, die Gastarbeiter einstellen wollen und auch Hüseyin steigt in einen Wagen.
S 19	0:21:16 - 0:22:36	Hüseyin arbeitet hart, auch im Winter. Er schickt Geld nach Hause, das seine Frau mit den Kindern abholt. Sie schreiben sich Briefe und Hüseyin vermisst seine Familie.
S 20	0:22:36 - 0:23:37	Hüseyin fährt zu seiner Familie in die Türkei. Sein ältester Sohn Veli erkennt ihn, während die beiden kleineren Geschwister nicht wissen, wer er ist. Fatma und Hüseyin fallen sich glücklich in die Arme.
S 21	0:23:37 - 0:24:44	Der Schulleiter teilt den Eltern mit, dass Veli andauernd die Schule schwänzt. Veli schlendert lieber durch die Straßen und handelt mit Süßigkeiten und Zigaretten. Hüseyin schimpft sehr mit ihm und droht, mit der ganzen Familie nach Deutschland zu ziehen, um den Kindern Disziplin beizubringen.
S 22	0:24:44 - 0:25:14	Eines Abends teilt Hüseyin seiner Familie mit, dass seinem Antrag auf Familienzusammenführung stattgegeben wurde und er ihre Reise nach Deutschland schon arrangiert hat. Seine Frau und Kinder sind schockiert.
S 23	0:25:14 - 0:26:27	Veli, Leyla und Muhamed verabschieden sich von ihren Freunden. Muhamed sitzt mit einem Freund auf einer Treppe, der ihm erzählt, dass die Deutschen Menschen essen und jeden Sonntag in der Kirche Blut trinken. Muhamed eckelt sich bei dem Gedanken daran.

S 24	0:26:27 - 0:26:56	Fatma bekommt von ihren Freundinnen, die ein sehr pessimistisches Bild von Deutschland haben, praktische Abschiedsgeschenke. Sie bemitleiden Fatma dafür, dass sie nach Deutschland zieht und beginnen fast zu weinen.
S 25	0:26:56 - 0:29:24	In ihrer letzten Nacht in der Türkei hat nur Muhamed einen Traum. Er träumt, dass er in einem Bett umgeben von Colaflaschen liegt und ohne Ende Cola trinkt. Doch dann erschrickt er sehr, als er Jesus am Kreuz vor sich sieht, der mit der Hand nach ihm greift. Als er aufwacht, hat er eine Ratte am Ohr. Er schreit laut und weckt seine Familie.
S 26	0:29:24 - 0:30:41	Die fünfköpfige Familie von Hüseyin verlässt ihr Dorf. Die Dorfbewohner schütten ihnen in alter türkischer Tradition Wasser hinterher, damit sie bald zurückkehren. Sie landen mit dem Flugzeug in Deutschland.
S 27	0:30:41 - 0:31:15	Sprung in die Gegenwart: Das Familientreffen löst sich auf und alle brechen auf.
S 28	0:31:15 - 0:32:45	Cenk und seine Eltern putzen sich die Zähne. Cenk fragt, warum er kein Türkisch kann. Canan erklärt ihrem Großvater, dass sie in die Türkei nicht mitkommen kann. Hüseyin akzeptiert ihre Begründung nicht.
S 29	0:32:45 - 0:35:18	In der U-Bahn beleidigt eine spießige Deutsche eine türkische Mutter mit ihren lärmenden Kindern. Canan ärgert sich über ihre Worte und antwortet ihr scharf. Sie ist niedergeschlagen, als sie nach Hause kommt und erklärt ihrem Freund, dass sie in den Herbstferien in die Türkei fährt. Muhamed begeistert sich in einem Supermarkt für Cola.
S 30	0:35:18 - 0:37:51	Fatma und Hüseyin sind zuhause und diskutieren. Fatma ärgert sich über das Haus in der Türkei. Doch es wird klar, dass es nur ein Sommerhaus für die Ferienzeit sein soll. Die Einladung ins Schloss Bellevue kommt.
S 31	0:37:51 - 0:39:17	Alle packen ihre Koffer für die Türkei. David und Canan streiten sich, ob sie schon eine richtige Familie sind und wer das Baby großzieht.
S 32	0:39:17 - 0:40:28	Während sich Fatma über ihre deutschen Pässe freut, ist Hüseyin nicht glücklich darüber. Er sitzt spätabends noch nachdenklich in der Küche. Am morgen reisen sie hektisch ab.
S 33	0:40:28 - 0:41:16	Die Familie wartet am Flughafen auf ihren Flug in die Türkei. Cenk möchte die Geschichte von Canan hören und sie erzählt weiter.

S 34	0:41:16 - 0:49:20	Hüseyin und seine Familie kommen in Deutschland an und wundern sich über vieles. In ihrer neuen Wohnung putzt Fatma als erstes die Toilette und Muhamed erschrickt sich vor einer Jesusfigur. Nachts streiten sich Veli und Muhamed, der seinem Bruder die Schuld daran gibt, dass sie nach Deutschland gezogen sind. Beim Einkaufen hat Fatma große Probleme sich zu verständigen.
S 35	0:49:20 - 0:50:02	Muhamed und seine Schwester Leyla schauen aus dem Fenster und beobachten die Müllabfuhr. Leyla möchte später Müllmann werden.
S 36	0:50:02 - 0:51:20	Die drei Geschwister werden eingeschult. Leyla lernt als Erste die Sprache und übersetzt bei der Frauenärztin für ihre Mutter, die erneut schwanger ist. Die Eltern kommen mit dem Baby, dem „ersten Deutschen“, nach Hause.
S 37	0:51:20 - 0:53:35	<i>Sprung in die Gegenwart:</i> Die ganze Familie kommt in der Türkei am Flughafen an. Sie fahren in einem Kleinbus über das Land und diskutieren auf der Fahrt über die Einladung Hüseyins ins Schloss Bellevue.
S 38	0:53:35 - 0:54:59	Sie halten an einer Gaststätte an, wo Hüseyin einem kleinen Jungen Backwaren abkauft. Canan versucht, ihrer Mutter beizubringen, dass sie schwanger ist. Doch diese hört ihr nicht zu.
S 39	0:54:59 - 0:57:16	Die Familie sitzt im Restaurant und alle essen bis auf Ali, der der Hygiene nicht traut. Nachdem er doch etwas isst, wird ihm übel. Der kleine Junge macht ein Foto von der ganzen Familie.
S 40	0:57:16 - 0:58:42	Hüseyin und Cenk sind beim Friseur. Hüseyin probt mit Cenk seine Ansprache vor der Bundeskanzlerin. Sie fangen an zu tanzen.
S 41	0:58:42 - 1:02:08	Hüseyin fällt auf, dass Canan abseits von allen sitzt. Er erahnt, dass sie schwanger ist. Sie sagt ihm die Wahrheit, auch über ihren englischen Freund, worüber Hüseyin sich zunächst aufregt.
S 42	1:02:08 - 1:02:50	Sie fahren in ihrem Kleinbus weiter, es ist heiß. Weil Cenk langweilig ist, erzählt Canan die Geschichte ihrer Familie weiter.
S 43	1:02:50 - 1:05:11	In der Weihnachtszeit stehen die drei älteren Kinder staunend vor einem Schaufenster. Sie haben ihre Eltern endlich überredet, das deutsche Weihnachten mit ihnen zu feiern und erklären ihrer Mutter den Ablauf. Doch sie werden enttäuscht, u.a. weil der Weihnachtsbaum so klein ist.

S 44	1:05:11 - 1:07:05	Hüseyin beschließt einen Urlaub in der Türkei, um dem Einfluss der deutschen Kultur entgegenzuwirken. Da sie für ihre Freunde in der Türkei Geschenke einpacken, geht der Koffer kaum zu. Sie fahren drei Tage und drei Nächte mit dem Auto.
S 45	1:07:05 - 1:09:22	In ihrem Dorf angekommen sind sie schockiert über die Toilette und die Stromausfälle. Muhamed bringt seinem Freund eine Cola mit, doch der nimmt das Geschenk nicht an. Hüseyin ärgert sich über das falsche Bild vieler Türken von Deutschland. Er kauft letztendlich in Deutschland ein Haus.
S 46	1:09:22 - 1:15:52	<i>Sprung in die Gegenwart:</i> Als Hüseyin im Auto gefragt wird, weshalb er so schlecht Deutsch spricht, antwortet er nicht. Es scheint, als sei er eingeschlafen, doch in Wirklichkeit ist er verstorben. Sie halten an und versuchen ihn wiederzubeleben – ohne Erfolg. Abends im Hotel trauern und weinen alle auf ihre Art. Muhamed und Veli sitzen an der Bar und Muhamed beschimpft Veli, ein schlechter Bruder zu sein. Gleichzeitig beichtet Canan ihrer Mutter und Großmutter, dass sie schwanger ist. Vor allem ihre Mutter ist schockiert.
S 47	1:15:52 - 1:18:14	Die Familie trauert um Hüseyin. Im Bett fragt Cenk seine Eltern, wer nun die Rede im Schloss Bellevue hält. Veli fühlt sich einsam und schläft deshalb bei seinem Bruder Muhamed im Bett.
S 48	1:18:14 - 1:20:15	Cenk und sein Vater warten im Freien. Sein Vater erklärt Cenk, was es heißt zu sterben und wo sein Großvater jetzt ist.
S 49	1:20:15 - 1:23:00	Die Familie will Hüseyin auf dem türkischen Friedhof beerdigen, doch da er keinen türkischen Pass mehr hat, darf er dort nicht beerdigt werden. Fatma überzeugt die Familie, ihn illegal in ihrem Dorf beizusetzen. Sie kehren den Bus um.
S 50	1:23:00 - 1:25:06	Während der Beerdigung stellt sich Fatma vor, wie sie Hüseyin am Brunnen kennengelernt hat. Er wird in beginnender Dunkelheit an einem Hang begraben. Cenk stellt sich Fatma, Veli, Mohamed, Leyla und Ali als junge Menschen vor, so wie in Canans Geschichte.
S 51	1:25:06 - 1:27:02	Die Familie findet das Haus, das Hüseyin gekauft hat. Es ist jedoch nur eine Fassade mit Gras dahinter. Dort picknicken sie mit allen Dorfbewohnern unter freiem Himmel.

S 52	1:27:02 - 1:28:35	Muhamed entschließt sich, in ihrem Dorf in der Türkei zu bleiben und das Haus wiederaufzubauen. Der Rest der Familie fährt in dem Kleinbus zurück nach Deutschland.
S 53	1:28:35 - 1:31:09	Ein Nachrichtensprecher berichtet über die Festveranstaltung im Schloss Bellevue zu Ehren der Gastarbeiter. An Stelle von Hüseyin hält nun Cenk eine Rede, da er weiß, was sein Großvater sagen wollte.
S 54	1:31:09 - 1:31:52	Canan läuft, deutlich sichtbar schwanger, an einem Feld entlang zu ihrer Familie und zitiert einen philosophischen Spruch. Ihre Familie picknickt. Darunter sind auch Hüseyin und alle anderen aus Canans Geschichte als junge Menschen und Kinder.
S 55	1:31:52 - 1:32:15	In einem kurzen Ausschnitt aus einer originalen Sendung der Sechziger Jahre über Gastarbeiter in Deutschland werden die türkischen Arbeiter gelobt.
S 56	1:32:15 - 1:37:21	Musikabspann.

Anhang 5: Beispiele der Auswertung der Schüler

+ moudrem lepši než
normální hodiny
+ besser als klassischer Unterricht

+ zajímaví filmy

+ Filmeinsatz

+ zajímavá konverzace
cvičení

+ plná komunikace v němčině

- ~~weaker support~~
- ~~tebe diváček~~

+ interessanter Aufbau der Aktivitäten
Kommunikation auf Deutsch
- teilweise chaotisch

+ andere Form des Unterrichts
persönliche Einstellung zu den Schülern

+ ~~ještě lepší~~
sálavé
velmi osobní přístup

- kleine Möglichkeit, den Wortschatz zu üben
unverständlicher Film, schnelle Rede

- ~~dalo se mi to špatně~~
se slavně zúčastily
bylo špatně rozumět
- rychlá mluva

+ Bylo to zábavné!
učitel nebyl srdečný
~~ale~~ viděl, že
bylo zajímavé

- není mi
stručný texty
~~atd~~

+ unterhaltsam, immer Erklärungen seitens der Lehrerin
- schwierige Texte

+ ~~ještě lepší~~
+ 'zábavné' (hry)
+ unterhaltsame Spiele

- těžší slovní zásoba
- schwieriger Wortschatz

+ hry otiř hodiny (zábavné)
zajímavá témata
videa

+ Belebung des Unterrichts durch Spiele
interessante Themen
Videos

ještě slovně zábava
- schwieriger Wortschatz

+ zajímavý film
- ~~nerozuměl jsem mu~~

+ interessanter Film
- ich habe ihn nicht
verstanden

+ interaktivní hodina
+ komunikace
+ skupinová práce

+ Interaktive Stunde,
Kommunikation, Gruppenarbeit
- ~~ještě divnější~~

- chaotisch